

## II. Les Arts

### 1. LES ARTS PLASTIQUES

#### *l'œuvre d'art*

<i>l'École nationale supérieure des beaux-arts</i>	die staatliche Hochschule, n für bildende Künste
<i>l'école des beaux-arts</i>	die Kunsthochschule, n
<i>l'éducation artistique</i>	die Kunsterziehung
<i>l'histoire de l'art</i>	die Kunstgeschichte
<i>l'historien m de l'art</i>	der Kunsthistoriker, -
• <i>l'art m</i>	die Kunst, "e
<i>l'art sacré/religieux</i>	die sakrale Kunst
<i>l'art figuratif</i>	die figurative Kunst
<i>l'art non figuratif/abstrait</i>	die abstrakte Kunst
<i>les arts plastiques</i>	die bildende Kunst
<i>l'artiste m ; l'artiste f artistique</i>	der Künstler, - ; die Künstlerin, nen künstlerisch
<i>un artiste indépendant</i>	ein freischaffender Künstler
<i>reconnu ; consacré</i>	anerkannt ; arriviert
• <i>l'œuvre f d'art</i>	das (Kunst)werk, e
<i>le chef-d'œuvre</i>	das Meisterwerk
<i>l'objet m d'art</i>	der Kunstgegenstand, "e
<i>la collection (d'œuvres d'art)</i>	die (Kunst)sammlung, en
<i>la pièce de collection</i>	das Sammlungsstück, e, das Liebhaberstück
<i>le collectionneur</i>	der Sammler, -
<i>l'expert m</i>	der Sachverständige (adj)
<i>l'expertise f</i>	das Gutachten, -
<i>authentifier ; l'authenticité f</i>	authentisieren ; die Authentizität
<i>authentique</i>	authentisch
<i>ancien</i>	antik, alt
<i>l'original m</i>	das Original, e
<i>la signature ; signé</i>	die Signatur, en ; signiert
<i>copier ; la copie</i>	kopieren ; die Kopie, n
<i>la reproduction</i>	die Reproduktion, en
<i>imiter ; l'imitation f</i>	nach-ahmen ; die Nachahmung, en
<i>contrefaire, falsifier</i>	fälschen
<i>le faux ; le faussaire</i>	die Fälschung, en ; der Fälscher, -
• <i>le commerce d'objets d'art</i>	der Kunsthandel
<i>estimer ; l'estimation f</i>	schätzen ; die Schätzung, en
<i>vendre aux enchères</i>	versteigern
<i>la vente publique/aux enchères</i>	die Auktion, en/Versteigerung, en
<i>le commissaire-priseur</i>	der Auktionator, en/Versteigerer, -
<i>le droit de préemption</i>	das Vorkaufsrecht
<i>la galerie d'art</i>	die Kunsthalle, n
<i>le marchand de tableaux</i>	der Gemäldehändler, -
<i>l'antiquaire m</i>	der Antiquitätenhändler, -
<i>le brocanteur</i>	der Trödler, -
<i>le marché aux puces</i>	der Flohmarkt, "e
• <i>l'exposition f d'art</i>	die Kunstausstellung, en
<i>le salon</i>	der Salon, s
<i>l'exposition temporaire</i>	die Wechselausstellung, en
<i>l'exposition itinérante</i>	die Wanderausstellung, en
<i>la rétrospective</i>	die Retrospektive, n
<i>exposer</i>	aus-stellen
<i>le vernissage</i>	die Eröffnung der Ausstellung
<i>voir une exposition</i>	sich eine A. an-sehen, a, e, ie
<i>l'exposant m</i>	der Aussteller, -

#### *l'œuvre exposée*

<i>le prêt</i>	das Exponat, e/Ausstellungsstück, e
<i>le mécène ; le mécénat</i>	die Leihgabe, n
<i>le critique d'art</i>	der Mäzen, e ; das Mäzenatentum
<i>la critique d'art</i>	der Kunstkritiker, -
<i>le beau</i>	die Kunstkritik
<i>la beauté</i>	das Schöne (adj)
<i>l'esthétique f ; esthétique</i>	die Schönheit
<i>l'esthète m</i>	die Ästhetik ; ästhetisch
<i>le connaisseur</i>	der Ästhet, en, en
<i>avoir le sens artistique</i>	der Kunstskenner, -
<i>l'amateur m d'art</i>	kunstverständig sein
<i>le profane</i>	der Kunstliebhaber, -
• <i>le musée</i>	der Laie, n, n
<i>la pinacothèque</i>	das Museum, een
<i>le conservateur en chef</i>	die Pinakothek, en
<i>le conservateur</i>	der Museumsleiter, -
<i>le guide</i>	der Konservator, en
<i>la visite guidée</i>	der Museumsführer, -
<i>la visite ; visiter</i>	die Führung, en
<i>le restaurateur ; restaurer</i>	die Besichtigung, en ; besichtigen
<i>la restauration</i>	der Restaurator, en ; restaurieren
<i>la donation ; léguer</i>	die Restaurierung, en
<i>le donateur</i>	die Schenkung, en ; vermachen
<i>la dation</i>	der Stifter, -

das Exponat, e/Ausstellungsstück, e  
die Leihgabe, n  
der Mäzen, e ; das Mäzenatentum  
der Kunstkritiker, -  
die Kunstkritik  
das Schöne (adj)  
die Schönheit  
die Ästhetik ; ästhetisch  
der Ästhet, en, en  
der Kunstskenner, -  
kunstverständlich sein  
der Kunstliebhaber, -  
der Laie, n, n  
das Museum, een  
die Pinakothek, en  
der Museumsleiter, -  
der Konservator, en  
der Museumsführer, -  
die Führung, en  
die Besichtigung, en ; besichtigen  
der Restaurator, en ; restaurieren  
die Restaurierung, en  
die Schenkung, en ; vermachen  
der Stifter, -  
die Hingabe an Zahlungs statt

#### *le dessin*

• <i>le dessin (art)</i>	die Zeichenkunst
<i>le dessin</i>	die Zeichnung, en
<i>dessiner (sur)</i>	zeichnen (auf+A)
<i>dessiner d'après nature</i>	nach der Natur zeichnen
<i>dessiner d'après la bosse</i>	nach Gipsfiguren zeichnen
<i>dessiner à main levée</i>	aus freier Hand zeichnen
<i>dessiner de mémoire</i>	aus dem Gedächtnis zeichnen
<i>copier</i>	ab-zeichnen
<i>l'art m graphique</i>	die Graphik/Grafik, en
<i>le dessinateur</i>	der Zeichner, -
<i>le dessinateur industriel</i>	der technische Zeichner
<i>le dessinateur publicitaire</i>	der Werbegraphiker/Werbegrafiker, -
<i>le dessin publicitaire</i>	die Werbegraphik
<i>le dessinateur-concepteur</i>	der Gestalter, -
<i>le design ; le designer</i>	das Design, s ; der Designer, -
• <i>l'affiche f</i>	das Plakat, e
<i>l'affichiste m</i>	der Plakatmaler, -
<i>le dessinateur de mode</i>	der Modezeichner
<i>la bande dessinée/BD</i>	der Comicstrip, s/Comic, s
<i>le caricaturiste, le dessinateur humoristique</i>	der Karikaturist, en, en
<i>la caricature ; caricaturer</i>	die Karikatur, en ; karikieren
<i>l'illustration f ; illustrer</i>	die Illustration, en ; illustrieren
• <i>le matériel à dessin</i>	das Zeichenmaterial, ien
<i>la planche à dessin</i>	das Zeichenbrett, er
<i>le té ; le tire-ligne</i>	die Reißschiene, n ; die Reißfeder, n
<i>le carton à dessin</i>	die Zeichenmappe, n
<i>le papier à dessin</i>	das Zeichenpapier, e
<i>le papier-câlage</i>	das Pauspapier, e
<i>le câlage ; calquer</i>	die Pause, n ; pausen
<i>le crayon (noir)</i>	der Bleistift, e

die Zeichenkunst  
die Zeichnung, en  
zeichnen (auf+A)  
nach der Natur zeichnen  
nach Gipsfiguren zeichnen  
aus freier Hand zeichnen  
aus dem Gedächtnis zeichnen  
ab-zeichnen  
die Graphik/Grafik, en  
der Zeichner, -  
der technische Zeichner  
der Werbegraphiker/Werbegrafiker, -  
die Werbegraphik  
der Gestalter, -  
das Design, s ; der Designer, -  
das Plakat, e  
der Plakatmaler, -  
der Modezeichner  
der Comicstrip, s/Comic, s  
der Karikaturist, en, en  
die Karikatur, en ; karikieren  
die Illustration, en ; illustrieren  
das Zeichenmaterial, ien  
das Zeichenbrett, er  
die Reißschiene, n ; die Reißfeder, n  
die Zeichenmappe, n  
das Zeichenpapier, e  
das Pauspapier, e  
die Pause, n ; pausen  
der Bleistift, e

<b>le dessin au crayon</b>	die Bleistiftzeichnung, en	<b>la construction</b>	der Aufbau
<b>le crayon de couleur</b>	der Farbstift, e	<b>la composition</b>	die Komposition, en
<b>la craie</b>	der Kreidestift	<b>le contour</b>	der Umriss, e
<b>l'estompe f</b>	der Wischer, -	<b>les proportions f</b>	die Proportionen <i>fpl</i>
<b>le fusain</b>	die Zeichenkohle, n	<b>la vue de face ; la vue de profil</b>	die Vorder- ; die Seitenansicht, en
<b>le (dessin au) fusain</b>	die Kohlezeichnung	<b>de profil ; de trois-quarts</b>	im Profil ; im Halbprofil
<b>la sanguine</b>	der Rötel, -/der Rötelstift, e	<b>la perspective</b>	die Perspektive, n
<b>(le dessin à) la sanguine</b>	die Rötelzeichnung	<b>le point de fuite</b>	der Fluchtpunkt, e
<b>le pastel</b>	die Pastellfarbe, n	<b>la diagonale</b>	die Diagonale, n
<b>le (dessin au) pastel</b>	das Pastell, e	<b>le premier plan</b>	der Vordergrund
<b>le fixatif</b>	das Fixativ, e	<b>l'arrière-plan</b>	der Hintergrund
<b>l'encre f de Chine ; le lavis</b>	die Tusche, n ; die Tuschzeichnung	<b>se détacher (sur)</b>	sich ab-heben, o, o (von+D)
<b>dessiner à l'encre de Chine</b>	tuschen	<b>la silhouette (dessinée)</b>	der Schattenriss, e
<b>colorier au lavis</b>	lavieren	<b>la silhouette (découpée)</b>	der Scherenschnitt, e
<b>la sépia</b>	die Sepia		
<b>(le dessin à) la sépia</b>	die Sepiazzeichnung		
<b>le bistre</b>	der/das Bister		
<b>le dessin à la plume</b>	die Federzeichnung		
<b>le pochoir</b>	die Schablone, n		
<b>le dessin au pochoir</b>	die Schablonenzeichnung		
<b>○ la gravure ; l'estampe f</b>	der Stich, e		
<b>la gravure sur bois</b>	der Holzschnitt, e		
<b>le graveur</b>	der Stecher, -/der Graveur, e		
<b>graver ; graver sur cuivre</b>	stechen, a, o, i ; in Kupfer stechen		
<b>la gravure sur cuivre</b>	der Kupferstich, e		
<b>le burin</b>	der (Grab)stichel, -		
<b>la pointe sèche</b>	die kalte Nadel, n		
<b>graver à l'eau-forte</b>	radieren		
<b>l'eau-forte f</b>	die Radierung, en		
<b>le graveur à l'eau-forte</b>	der Radierer, -		
<b>la gravure à la pointe sèche</b>	die Kaltnadelradierung, en		
<b>l'aquatinte f</b>	die Aquatinta, ten		
<b>le mezzo-tinto</b>	das Mezzotinto, die Schabkunst		
<b>la pyrogravure</b>	die Brandmalerei, en		
<b>○ la lithographie</b>	der Steindruck, e/die Lithographie, n		
<b>la chromolithographie</b>	die Farblithographie, n		
<b>tirer sur papier</b>	auf Papier ab-drucken		
<b>l'épreuve f ; le tirage</b>	der Abzug, "e ; der Abdruck, e		
<b>l'épreuve d'artiste</b>	der Künstlerdruck, e		
<b>signé et numéroté</b>	signiert und nummeriert		
<b>○ dessiner</b>	zeichnen		
<b>la ligne ; le tracé</b>	die Linie, n ; die Linienführung, en		
<b>le trait ; l'épaisseur f du trait</b>	der Strich, e ; die Strichstärke		
<b>hachurer ; la hachure</b>	schraffieren ; die Schraffierung, en		
<b>ombrer ; nuancer</b>	schatzieren		
<b>estomper</b>	wischen		
<b>○ l'ornement m</b>	das Ornament, e		
<b>le motif ; le motif floral</b>	das Muster, - ; das Blumenmuster		
<b>l'arabesque f</b>	die Arabeske, n		
<b>l'entrelacs m</b>	das Flechtwerk		
<b>la bordure</b>	die Umrandung, en		
<b>la frise</b>	der Fries, e		
<b>○ le sujet, le motif</b>	das Motiv, e		
<b>l'étude f</b>	die Studie, n		
<b>le modèle</b>	das Modell, e		
<b>l'esquisse f, le croquis</b>	die Skizze, n		
<b>l'esquisse d'un tableau</b>	die Skizze zu einem Gemälde		
<b>esquisser, croquer</b>	skizzieren		
<b>l'ébauche f</b>	der Entwurf, "		
<b>faire l'ébauche de</b>	entwerfen, a, o, i <i>tr</i>		
<b>la pochade</b>	die Farbskizze, n		
<b>le schéma</b>	das Schema, ta/s/men		
		<b>la peinture</b>	
		<b>la peinture, l'art pictural</b>	die Malerei
		<b>l'artiste m peintre</b>	der Kunstmaler, -
		<b>le peintre amateur, le peintre du dimanche (fam)</b>	der Sonntagsmaler, -
		<b>peindre</b>	malen
		<b>l'atelier m ; peindre en atelier p. à l'extérieur, en plein air</b>	das Atelier, s ; im Atelier malen
		<b>le peintre d'extérieur</b>	im Freien malen
		<b>○ le tableau</b>	der Freilichtmaler, -
		<b>la toile</b>	das Bild, er, das Gemälde, -
		<b>la peinture à l'huile (tableau)</b>	das Gemälde auf Leinwand
		<b>peindre à l'huile</b>	das Ölgemälde
		<b>une crûte (fam)</b>	in Öl malen
		<b>une grande machine</b>	ein schlechtes Bild
		<b>Ce tableau fait très pompier.</b>	ein Schinken, - (fam)
		<b>de mauvais goût, kitsch</b>	Dieses Bild ist (großer) Kitsch.
		<b>surchargé</b>	geschmacklos, kitschig
		<b>artificiel, factice</b>	überladen
		<b>maniéré</b>	künstlich
		<b>barbouiller ; le barbouillage</b>	gekünstelt
		<b>le barbouilleur</b>	klecksen ; die Kleckserei, en
		<b>○ la peinture (matériau)</b>	der (Farben)klecker, -, der Pinsler, -
		<b>la peinture à l'huile</b>	die Farbe, n
		<b>l'aquarelle f</b>	die Ölfarbe
		<b>(la peinture à) l'aquarelle</b>	die Aquarell-/Wasserfarbe
		<b>l'aquarelliste m</b>	das Aquarell, e
		<b>la gouache</b>	der Aquarellist, en, en
		<b>(la peinture à) la gouache</b>	die Guaschfarbe
		<b>la détrempe</b>	die Guaschmalerei
		<b>le matériel de peinture</b>	die Tempera(farbe)
		<b>la boîte de peinture</b>	die Malutensilien <i>npl</i>
		<b>le pinceau</b>	der Malkasten, -
		<b>le couteau (à peindre)</b>	der Pinsel, -
		<b>la spatule</b>	das Palettenmesser, -
		<b>la palette</b>	der/die Malspachtel, -/n
		<b>le godet</b>	die Handpalette, n
		<b>le tube (de peinture)</b>	das Näpfchen, -
		<b>délayer les couleurs</b>	die (Farb)tube, n
		<b>mélanger ; diluer</b>	die Farben auf-lösen
		<b>le vernis ; vernir</b>	mischen ; verdünnen
		<b>le / la laque ; laquer</b>	der Firnis, se ; firnnissen
		<b>le laque</b>	der Lack, e ; lackieren
		<b>○ le support</b>	die Lackarbeit, en
		<b>la toile (à peindre)</b>	der Malgrund
		<b>encoller la toile</b>	die Leinwand, "e
		<b>la maroufle</b>	die Leinwand leimen

faire un fond de toile	die Leinwand grundieren
le carton	die Malpappe, n
la peinture sur panneau	das Tafelbild, er
l'apprêt <i>m</i>	die Grundiermasse, der Malgrund
le chevalet	die Staffelei, en
le cadre ; encadrer un tableau	der Rahmen, - ; ein Bild ein-rahmen
le chassis à clefs	der Keilrahmen

**les couleurs**

la couleur	die Farbe, n
la c. fondamentale, primaire	die Grundfarbe
la couleur complémentaire	die Komplementärfarbe
le spectre solaire	das Sonnenspektrum
s'accorder, se marier	zueinander passen
se fondre	ineinander fließen*, o, o
se heurter, jurer ( <i>fam</i> )	sich beißen, i, i ( <i>fam</i> )
trancher (sur)	ab-stechen, a, o, i (von + D)
le contraste	der Kontrast, e
le clair-obscur	das Heildunkel
l'ombre <i>f</i> ; ombrer	der Schatten, - ; schattieren
le coloris	die Farbgebung, en, das Kolorit, e
le coloriste	der Kolorist, en, en
colorer ; colorer qc en rouge	färben ; etw rot färben
colorier	kolorieren
○ le ton, la teinte	der Farbton, e
la nuance	die Schattierung, en, die Farbnuance, n
nuancer	ab-schattieren, nuancieren
le dégradé	die Farbabstufung, en
dégrader les couleurs	die Farben ab-stufen
atténuer les couleurs	die Farben dämpfen
éclaircir une couleur	eine Farbe auf-hellen
s'éclaircir	heller werden
foncer <i>tr</i>	dunkler machen
foncer <i>tr</i> , s'assombrir	nach-dunkeln*
la coloration	die Färbung, en
en demi-teinte	im Halbtönen
la demi-teinte	der Halbtönen
dans les tons du bleu	in Blautönen
le camaïeu	die Camaieu
ton sur ton	Ton in Ton
incolore	farblos
en couleur, de couleur, coloré	farbig
d'une couleur, monochrome	einfarbig
bicolore ; tricolore	zweifarbig ; dreifarbig
multicolore, bigarré	vielfarbig, bunt
bariolé, de toutes les couleurs	bunt, vielfarbig
riche en couleurs, très coloré	farbenreich
la plénitude des couleurs	die Farbenfülle
l'éclat <i>m</i> des couleurs	der Farbglanz
la luminosité	die Leuchtkraft
sombre, foncé	dunkel
pâle ; pâlli	blass ; verblasst
clair ; lumineux	hell ; licht
franc ; pur	ungebrochen ; rein
rompu, cassé	gebrochen
laiteux	milchig
doux, tendre	sanft, zart
vif	kräftig, knallig
criard	grell, schreiend
éclatant ; brillant	leuchtend ; glänzend
chatoyant ; irisé	schillernd ; irisierend
sourd ; mat	stumpf ; matt
saturé	satt
terne	glanzlos
○ la gamme des couleurs	die Farb(en)skala, len
le rouge ; rouge	das Rot ; rot
(rouge) écarlate/cramoisi	scharlachrot
pourpre	purpurrot/purpur
incarnat ; (couleur) chair	fleischrot ; fleischfarben
rougeâtre ; tirer sur le rouge	rötlich ; ins Rote hinüber-spielen
avec une pointe de rouge	mit einem Stich ins Rote
vermillon	zinnroter(rot)
orange, orangé	orange, orange(n)farben
rouge orangé	orangerot
le rose ; rose	das Rosa ; rosa(farben)/rosig
rose vif/bonbon	knallrosa
(rose) fuchsia	pink(rosa)
le brun, le marron	das Braun
brun	braun
marron, châtain	kastanienbraun
mordoré ; (brun) roux	goldbraun ; rotbraun
le beige ; beige	das Beige ; beige(farben)
(couleur) crème	cremfarben
le jaune ; jaune	das Gelb ; gelb
ocre	ocker
le vert ; vert	das Grün ; grün
vert-de-gris	feldgrau
le bleu ; bleu	das Blau ; blau
bleu ciel ; bleu pâle	himmelblau ; blassblau
(bleu) marine ; bleu outremer	marineblau ; ultramarin
violet ; (rouge) violacé	violett ; bläulich rot
lilas	lilafarben/lilafarbig
mauve	malvenfarben/malvenfarbig
le gris ; gris	das Grau ; grau
gris bleu ; gris bleuté	blaugrau ; bläulich grau
le blanc ; blanc	das Weiß ; weiß
d'un blanc pur, immaculé	blütenweiß
(blanc) ivoire	elfenbeinweiß
le noir ; noir	das Schwarz ; schwarz
rougir <i>tr</i> ( <i>rendre rouge</i> )	rot färben, röten
rougir <i>tr</i> ( <i>devenir rouge</i> )	rot werden
brunir <i>tr</i>	braun färben, bräunen
brunir <i>tr</i>	braun werden
jaunir <i>tr</i> ; jaunir <i>tr</i>	gelb färben ; gelb werden
de vieilles images jaunies	alte vergilzte Bilder
verdir <i>tr</i> ; verdir <i>tr</i>	grün färben ; grün werden
bleuir <i>tr</i> ; bleuir <i>tr</i>	blau färben, bläuen ; blau werden
blanchir <i>tr</i> ( <i>murs, plafond</i> )	weißen ( <i>Wände, Decke</i> )
blanchir <i>tr</i>	weiß werden
noircir <i>tr</i>	schwarz färben, schwärzen
noircir <i>tr</i>	schwarz werden
○ le style ; la facture	die Manier ; die Pinselführung
le coup de pinceau, la touche	der Pinselstrich, e
la touche de couleur	der Farbtupfen, -
la retouche ; retoucher	die Retusche, n ; retuschieren
apporter la dernière touche à	die letzte Hand an-legen an + A
appliquer une couleur	eine Farbe auf-tragen, u, a, ä
peindre au couteau	die F. mit dem Spachtel auf-tragen

**genres - procédés - écoles**

la peinture murale	die Wandmalerei
la peinture rupestre	die Höhlenmalerei
la fresque	die Freskomalerei

la peinture de plafond	das Deckengemälde, -	l'impressionniste <i>m</i>	der Impressionist, en, en
le trompe-l'oeil	das / der Trompe-l'oeil, -/s	le néo-impressionnisme	der Neoimpressionismus
la peinture en trompe-l'oeil	die illusionistische Malerei	le pointillisme	der Pointillismus
la frise	der Wandfries, e	le symbolisme	der Symbolismus
l'encaustique <i>f</i>	die Enkaustik, die Wachsmalerei	la peinture naïve	die naive Malerei
la peinture de chevalet	die Tafelmalerei	le fauvisme	der Fauvismus
• le genre	die Darstellungsgattung, en	le fauve	der Fauvist, en, en
la peinture d'histoire	die Geschichtsmalerei	l'expressionnisme <i>m</i>	der Expressionismus
le tableau historique	das Historienbild, er	l'expressionniste <i>m</i>	der Expressionist, en, en
• la peinture religieuse	die religiöse Malerei	le cubisme	der Kubismus
le tableau religieux	das Andachtsbild, er	le dadaïsme	der Dadaismus
l'icône <i>f</i>	die Ikone, n	le surréalisme	der Surrealismus
l'ex-voto <i>m</i>	das Votivbild, er	la Nouvelle Objectivité	die Neue Sachlichkeit
le tableau d'autel	das Altarbild, er	le réalisme socialiste	der Sozialistische Realismus
le retable	das Retabel, -	la peinture abstraite	die abstrakte Malerei
la prédelle	die Altarstaffel, n/die Predella, s/len	le tachisme	der Tachismus
le retable à volets	der Flügelaltar, "e"	l'art informel	die informelle Kunst
le diptyque	das Diptychon, chen/cha	le réalisme critique	der Kritische Realismus
le triptyque	das Triptychon, chen/cha		
l'enluminure <i>f</i>	die Illuminierkunst, die Buchmalerei		
illuminer	illuminieren		
• le portrait	das Porträt, s/das Bildnis, se		
le portraitiste	der Porträtiert, en, en/ der Porträtmaler, -		
faire faire son portrait	sich malen lassen		
faire le portrait de qn	jdn porträtiieren		
bien rendu	gut getroffen		
le portrait en buste	das Brustbild, er		
en pied	in ganzer Figur		
peindre grandeur nature	in Lebensgröße malen		
la miniature	die Miniatur, en		
le portrait collectif	das Gruppenbild, er		
l'autopортrait de Goya	Goyas Selbstbildnis		
le tableau d'ancêtre	das Ahnenbild, er		
le nu	der Akt, e		
poser (pour un peintre)	(einem Maler) Modell stehen, a, a		
le drapé	der Faltenwurf		
la feuille de vigne	das Feigenblatt, "er		
• le paysage	die Landschaftsmalerei		
le paysagiste	der Landschaftsmaler, -		
la marine	das Seestück, e		
le sous-bois	das Waldstück, e		
pittoresque	malerisch		
• la peinture de genre	die Genremalerei		
le peintre animalier	der Tiermaler		
la nature morte	das Stillleben, -		
• les procédés <i>m</i>	die Verfahren <i>npl</i>		
la grisaille	die Grisaillemalerei		
le collage	die Collage, n		
le frottage	die Frottage, n		
le photomontage	die Photomontage, n		
• écoles <i>f</i>	Schulen <i>fpl</i>		
le caravagisme	der Caravaggismus		
l'académisme <i>m</i>	der Akademismus		
le peintre académique	der akademische Maler		
le romantisme	die Romantik		
l'historisme <i>m</i>	der Historismus		
les Nazareens <i>m</i>	die Nazarener <i>mpl</i>		
le réalisme	der Realismus		
le préraphaélisme	die präraphaelitische Malerei		
le préraphaélite	der Präraffaelit, en, en		
l'impressionnisme <i>m</i>	der Impressionismus		
		Jérôme Bosch	Hieronymus Bosch
		Léonard de Vinci	Leonardo da Vinci
		Raphaël	Raffael
		le Tintoret	Tintoretto
		Titien	Tizian
		le Corrège	Correggio
		le Greco	El Greco
		Bruegel l'Ancien	Bruegel der Ältere/Bauernbruegel
		Bruegel le Jeune/d'Enfer	Bruegel der Jüngere/Höllenbruegel
		Bruegel de Velours	Samtbruegel/Blumenbruegel
		le Caravage	Caravaggio
		la Joconde	Mona Lisa (da Vinci)
		la Descente de croix	die Kreuzabnahme (Rubens)
		la Dentellière	die Spitzenklopplerin (Vermeer)
		la Ronde de nuit	die Nachtwache (Rembrandt)
		l'Enseigne de Gersaint	Gersaints Ladenschild (Watteau)
		l'Embarquement pour Cythere	Einschiffung nach Kythera (Watteau)
		Ce n'est pas sorcier.	Das ist keine Kunst.
		Comment va? (fam)	Was macht die Kunst? (fam)
		un art qui ne nourrit pas son homme	eine brotlose Kunst
		se fâcher tout rouge	sich schwarz ärgern
		rougir de plaisir	vor Freude erröten
		s'empourprer (visage)	rot an~laufen*, ie, au, äu
		devenir rouge comme une écrevisse, comme un coq	krebsrot, puterrot werden
		voir la vie en rose	alles im rosigen Licht sehen, a, e, i
		devenir blanc comme un linge	kreidebleich werden
		C'est bonnet blanc 't blanc bonnet.	Das ist dasselbe in Grün. (fam)
		Je ne peux pas le voir en peinture.	Ich kann ihn nicht ausstehen.
		avoir du goût pour la peinture (iron)	einen schlechten Geschmack haben
		On ne discute pas des goûts et des couleurs.	Über den Geschmack lässt sich nicht streiten.
		<b>la sculpture</b>	
		• la sculpture (art)	die Bildhauerei/die Bildhauerkunst
		la sculpture (œuvre)	die Plastik, en/die Skulptur, en
		sculptural	Bildhauer-, skulptural

plastique	plastisch
le sculpteur	der Bildhauer, -
sculpter	meißeln, hauen, haute, gehauen
l'atelier <i>m</i>	die Werkstatt, "en
la masse	der Eisenhammer,
le ciseau plat	das Schlageisen, -
le maillet	der Schlegel, -
la maquette ; le modèle	das Modell, e
l'art du modelage, la plastique	die Modellierkunst
la selle	der Modellierbock, "e
le moule	die Form, en
le moulage (en plâtre)	der (Gips)abguss, "e
l'argile <i>m</i> , la terre glaise	der Ton
la cire à modeler	das Modellier-/Bossierwachs, e
façonner, créer	gestalten
former ; modeler	formen ; modellieren
pétrir, modeler	kneten
○ la pierre (brute)	der (Roh)stein, e
le bloc de pierre	der Steinblock, "e
le tailleur de pierre	der Steinmetz, en, en
le plâtre	der Gips
le stuc	der Stuck
l'ouvrage <i>m</i> en stuc	die Stuckatur, en
○ le bronze ( <i>métal</i> )	die Bronze
la fonte (de bronze)	der (Bronze)guss, "e
la fonte à cire perdue	der Guss mit verlorener Form
fondre, couler	gießen, o, o
le fondeur ; le mouleur	der Gießer, - ; der Former, -
le ciseleur	der Ziseleur, e
○ la sculpture sur bois	die Holzschnitzerei, en
le sculpteur sur bois	der Holzschnitzer, -
sculpter le bois	schnitzen
l'ivoire <i>m</i> ( <i>matière</i> )	das Elfenbein
la sculpture sur ivoire	die Elfenbeinschnitzerei, en
● la statue	das Standbild, er/die Statue, n
le bronze	die Bronzefigur, en/die Bronze, n
la statue de bronze	die Bronzesstatue
la statuette, la figurine	die Statuette, n
l'angelot <i>m</i>	die Putte, n/der Putto, tti/tten
la statue équestre	das Reiterstandbild, er
le buste	die Büste, n
le torse	der Torso, s
la sculpture monumentale	die Bau-, Architekturplastik
la sculpture indépendante	die freistehende Plastik
le bas-relief	das Flach-/Basorelief, s/e
le demi-relief, la demi-bosse	das Halbreief
le haut-relief	das Hochrelief
en relief	erhaben
en ronde bosse	vollplastisch
la frise	der Fries, e
la médaille	die Denkmünze, n
le médaillon	das Medaillon, s
le masque (mortuaire)	die (Toten)maske, n
la stèle	die Stele, n
le vase	das Gefäß, e
le piédestal	das Postament, e
le socle	der Sockel, -
● le monument	das Denkmal, "er
monumental	monumental, großartig/gewaltig
colossal	kolossal, riesig
ériger un monument	ein Denkmal errichten
l'inauguration <i>f</i>	die Enthüllung

le monument funéraire, le tombeau
le gisant
le mausolée

das Grabmal, "er/e
die Liegefigur, en ( <i>liegende Grabmalfigur</i> )
das Mausoleum, een

## *l'architecture*

● l'architecture <i>f</i>	die Baukunst, die Architektur, en
architectonique, architectural	architektonisch
l'architecte <i>m</i>	der Architekt, en, en
● bâtir, construire, édifier	bauen
l'édifice <i>m</i> , l'ouvrage <i>m</i> , la construction	das Bauwerk, e, der Bau, ten
le projet de construction	das Bauprojekt, e/das Bauvorhaben,
le plan	der Plan, "e, der Grundriss, e
l'élévation <i>f</i>	der Aufriss
la coupe	der Durchschnitt, e
○ les matériaux de construction (v. <i>Bâtiment</i> , p. 329)	die Baustoffe <i>mpl</i>
la construction en pierre	der Steinbau
la construction en briques	der Backsteinbau
la construction en bois	der Holzbau
la construction en béton armé	der Stahlbetonbau
la c. en charpente métallique	der Stahlskelettbau
● l'architecture religieuse	der Sakralbau
la pyramide	die Pyramide, n
l'obélisque <i>m</i>	der Obelisk, en, en
le sphinx	der Sphinx, e/Sphingen
○ le temple	der Tempel, -
la colonne	die Säule, n
l'ordre <i>m</i> dorique	die dorische Ordnung
la colonne dorique, attique, ionienne, corinthienne	die dorische, attische, ionische, korinthische Säule
la base	die Basis, sen
le fût	der Schaft, "e
le chapiteau	das Kapitell, e
l'entablement <i>m</i>	das Gebälk, e
l'architrave <i>f</i>	der Architrav, e
le fronton	der Giebel, -
la corniche	das Kranzgesims, e
la colonnade	die Säulenreihe, n/die Kolonnade, n
le pilastre	der Pilaster, -/der Wandpfeiler, -
l'arcade <i>f</i>	die Arkade, n
le portique	der/die Portikus, -/ken
la rotonde	der Rundbau, ten
● l'église <i>f</i>	die Kirche, n
l'abbaye <i>f</i>	die Abtei, en
le couvent, le monastère	das Kloster, "
↓ l'abside <i>f</i> ; l'absidiole <i>f</i>	die Apsis, iden ; die Nebenapsis
l'arc <i>m</i>	der Bogen, -
l'arc-boutant <i>m</i>	der Strebebogen, -
l'arc brisé	der Spitzbogen, -
l'arc en plein cintre	der Rundbogen, -
l'arcade <i>f</i>	der Bogengang, "e, die Arkaden <i>fpl</i>
l'autel <i>m</i> ; le maître-autel	der Altar, "e ; der Hauptaltar
le baptistère	die Taufkapelle, n
le bas-côté	das Seitenschiff, e
la cathédrale	der Dom, e/das Münster, -
la chaire	die Kanzel, n
la chapelle	die Kapelle, n
le choeur	der Chor, "e
la clef de voûte	der Schlussstein, e



○ la ferronnerie d'art	die Kunstschniedearbeiten <i>fpl</i>
le ferronnier d'art	der Kunstschnied, e
le fer forgé	das Schmiedeeisen
la damasquerie	die Tauschierung, en
damasquiné	tauschiert
○ l'ébénisterie <i>f</i>	die Kunsttischlerei
l'ébéniste <i>m</i>	der Kunsttischler
les meubles <i>m</i> de style	die Stilmöbel <i>npl</i>
le meuble	das Möbelstück, e
l'incrustation <i>f</i>	die Einlegearbeit, en
incrusté (de)	eingelegt (mit + D)
la marqueterie	die Intarsien <i>fpl</i>
les bronzes <i>m</i> d'ameublement	die Bronzebeschläge <i>mpl</i>
la boiserie	die Holztäfelung, en
○ la tapisserie (art)	die Bildwirkerei
la tapisserie (œuvre)	der Wandteppich, e
le tapis d'Orient	der Orientteppich, e
le tapis à points noués	der Knüpfteppich, e
le tapis tissé	der Webteppich, e
le tapis de prière	der Gebetsteppich, e

**époques - styles**

l'art paléochrétien	die frühchristliche Kunst
l'art byzantin	die byzantinische Kunst
l'iconoclasme <i>m</i>	der Ikonokasmus
l'art roman	die romanische Kunst, die Romanik
la Renaissance carolingienne	die karolingische Renaissance
l'art ottonien	die ottonische Kunst
l'art gothique, le gothique	die gotische Kunst, die Gotik
le gothique primitif	die Frühgotik
le gothique classique, le gothique rayonnant	die Hochgotik
le gothique tardif	die Spätgotik
le style flamboyant	der Flamboyantstil
○ l'art moderne	die moderne Kunst
le quattrocento	das Quattrocento
la Renaissance	die Renaissance
le maniériste	der Manierismus
le baroque	das/der Barock
le baroque précoce	der Frühbarock
le baroque tardif	der Spätbarock
le style Louis-XIV	der Louis-quatorze-Stil/ das Louis-quatorze
le rococo	das Rokoko
le style Régence	der Régencestil/die Régence
le style Louis-XV	der Louis-quinze-stil
le style Louis-XVI	der Louis-seize-Stil/das Louis-seize
le néo-classicisme	der Klassizismus
le style Empire	der Empirestil
l'éclectisme <i>m</i>	der Eklektizismus
le Biedermeier	das Biedermeier
le style Louis-Philippe	der Louis-Philippe-Stil
○ l'art contemporain	die zeitgenössische Kunst
l'Art nouveau ( <i>F</i> ), le style nouille ( <i>péj</i> )	der Jugendstil ( <i>D</i> )
le Bauhaus	das Bauhaus
le style Arts déco	der Art Deco
l'art actuel	die aktuelle Kunst
le pop' art	die Pop Art
le happening	das Happening
l'art conceptuel	die Konzeptkunst

**2. LA MUSIQUE****la musique**

○ la musique	die Musik, die Tonkunst
le conservatoire de musique	die Musikhochschule, n
l'éducation musicale	die Musikerziehung
la musicologie	die Musikwissenschaft
la critique musicale	die Musikkritik
le musicien	der Musiker, -
le musicien ambulant	der Straßenmusikant, en, en
la musicalité	die Musikalität
avoir le sens de la musique	musikalisch sein
ne pas avoir l'oreille musicale	kein (musikalisches) Gehör haben
le mélomane	der Musikliebhaber, -
l'éditeur <i>m</i> de musique	der Musikverleger, -
la librairie musicale	die Musikalienhandlung, en
l'opus <i>m</i>	das Opus, Opera
le morceau de musique	das Musikstück, e
l'exercice <i>m</i>	das Übungsstück, e
○ le compositeur	der Komponist, en, en
l'auteur-compositeur <i>m</i>	der Liedermacher, -
la composition	die Komposition, en
composer	komponieren
mettre en musique	vertonen
l'arrangement <i>m</i> (pour piano)	die (Klavier)bearbeitung, en
adapter, arranger	arrangieren, bearbeiten
la transcription	die Übertragung, en
la transposition	die Transponierung, en
transposer	um-setzen
○ la musique profane	die weltliche Musik
la m. d'accompagnement	die Begleitmusik
la musique de chambre	die Kammermusik
la musique classique	die klassische Musik, die ernste Musik/E-Musik
la musique concrète	die konkrete Musik
la musique dodécaphonique	die Zwölftonmusik
la musique instrumentale	die Instrumentalmusik
la musique de jazz	die Jazzmusik / der Jazz
la musique légère	die Unterhaltungsmusik/U-Musik
la musique militaire	die Militärmusik
la musique monodique	die monodische Musik
la musique orchestrale	die Orchestermusik
la musique polyphonique	die polyphonische Musik
la musique populaire	die Volksmusik
la musique pop	die Popmusik
le rock ; le rap	der Rock ; der Rap, s
la musique de scène	die Bühnenmusik
la musique sérielle	die serielle Musik
la musique vocale	die Vokalmusik
○ l'aria <i>f</i>	die Arie, n
le canon	der Kanon, s
le concerto	das Konzert, e
le contrepoint	der Kontrapunkt
le divertissement	das Divertimento, ti
l'étude <i>f</i>	die Etüde, n
la fantaisie	die Fantasie, n
la fugue	die Fuge, n
l'intermède <i>m</i>	das Intermezzo, zzi/s
l'interlude <i>m</i>	das Zwischenspiel, e
la marche nuptiale	der Hochzeitsmarsch, "e
la marche funèbre	der Trauermarsch, "e

le nocturne	das/die Nocturne, s
l'ouverture <i>f</i>	die Ouvertüre, n
le prélude	das Präludium, ien
le récitatif	das Rezitativ, e
la rhapsodie	die Rhapsodie, n
la romance	die Romanze, n
la sonate	die Sonate, n
la symphonie	die Sinfonie, n
le poème symphonique	die sinfonische Dichtung, en
le mouvement	der Satz, "e
la suite	die Suite, n
la toccata	die Tokkata, ten
o la musique sacrée	die geistliche Musik
la musique religieuse	die Kirchenmusik
la cantate	die Kantate, n
le chant grégorien, le plain-chant	der gregorianische Gesang, "e
le chant religieux, le cantique	das Kirchenlied, er
le chorale	der Choral, "e/Chorgesang, "e
le chorale luthérien	das lutherische Kirchenlied
la messe	die Messe, n
le motet	die Motette, n
l'oratorio <i>m</i>	das Oratorium, ien
la Passion	die Passion, en
le psaume	der Psalm, en
la psalmodie ; psalmodier	die Psalmodie, n ; psalmodieren
le requiem	das Requiem, s

### instruments de musique

o l'instrument <i>m</i> (de musique)	das (Musik)instrument, e
l'instrument à vent	das Blasinstrument, e
jouer de la flûte	Flöte blasen, ie, a, ä/spielen
emboucher	an-setzen
o les bois <i>m</i>	die Holzblasinstrumente <i>npl</i>
la flûte	die Flöte, n
le flûtiste	der Flötist, en, en/der Flötenspieler, -
la flûte à bec	die Blockflöte, n
le pipeau	die Hirtenflöte, n
la flûte traversière	die Querflöte, n
le piccolo	die Pikkoloflöte, n
la flûte alto	die Altflöte, n
la flûte basse	die Bassflöte, n
le fifre ( <i>instrument</i> )	die Querpfeife, n
le fifre ( <i>joueur</i> )	der Querpfeifer, -
o l'instrument à anche	das Rohrblattinstrument, e
le chalumeau	die Schalmei, en
la clarinette	die Klarinette, n
le clarinettiste	der Klarinettist, en, en
le cor de basset	das Bassethorn, "er
le saxophone, le saxo	das Saxophon/Saxofon, e
le saxophoniste	der Saxophonist, en, en
le hautbois	die Oboe, n
le cor anglais	das Englischhorn, "er
le (contre)bassoon	das (Kontra)fagott, e
o les cuivres <i>m</i>	die Blechblasinstrumente <i>npl</i>
la sourdine	der Dämpfer, -
le cor	das Horn, "er
le corniste	der Hornist, en, en
sonner du cor	ins Horn blasen, ie, a, ä
le bugle	das Bügelhorn, "er
le clairon ( <i>mil</i> )	das Signalhorn
le tuba	die Tuba, ben
la trompette	die Trompete, n
boucher une trompette	eine Trompete stopfen
la sourdine	der Dämpfer, -
le trompettiste	der Trompeter, -
le trombone (à coulisse)	die (Zug)posaune, n
le trombone ( <i>joueur</i> )	der Posaunist, en, en
le cornet à pistons	das Kornett, e
o l'accordéon <i>m</i>	das Akkordeon, s,
l'accordéoniste <i>m</i>	die Ziehharmonika, s
la cornemuse ; le biniou	der Akkordeonist, en, en
l'harmonica <i>f</i>	der Dudelsack, "e
l'harmonium <i>m</i>	die Mundharmonika, s
l'orgue <i>m</i> de Barbarie	das Harmonium, ien/s
le joueur d'orgue de Barbarie	die Drehorgel, n, der Leierkasten, "
la guimbarde	der Leier(kasten)mann, "er
la boîte à musique	die Maultrommel, n
o les cordes	die Streichinstrumente <i>npl</i>
l'instrument <i>m</i> à cordes	das Saiteninstrument, e
le violon	die Geige, n/die Violine, n
l'âme <i>f</i>	die Seele, n, der Stimmstock, "e
la caisse de résonance	der Resonanzkasten, "
le chevalet	der Steg, e
la cheville	der Wirbel, -
la corde	die Saite, n
la chanterelle	die Melodiesaite
l'éclisse <i>f</i>	die Zarge, n
le manche	der Hals, "e
les ouïes <i>f</i>	die Schalllöcher <i>npl</i>
la table d'harmonie	die Decke, n
la touche	das Griffbrett, er
l'archet <i>m</i>	der (Streich)bogen, -
le crin de cheval	das Rosshaar
la colophane	das Geigenharz
la boîte à violon	der Geigenkasten, "
le violoniste	der Geiger, -
le premier violon	der erste Geiger
jouer du violon	Geige spielen
jouer qc au violon	etw auf der Geige spielen
la lutherie ; le luthier	der Geigenbau ; der Geigenbauer, -
l'alto <i>m</i>	die Bratsche, n
l'altiste <i>m</i>	der Bratschist, en, en
la contrebasse	die Bassgeige/der Kontrabass, "e
le contrebassiste	der Kontrabassist, en, en
la viole	die Viola, len
la viole de gambe	die Gambe, n
le violoncelle	das (Violon)cello, Ili
le violoncelliste	der Cellist, en, en
la vielle	die Drehleier, n
o l'instrument à cordes pincées	das Zupfinstrument, e
pincer les cordes	die Saiten zupfen
la cithare	die Zither, n
la guitare	die Gitarre, n
le guitariste	der Gitarrist, en, en
la harpe	die Harfe, n
le harpiste	der Harfenist, en, en
le luth	die Laute, n
la lyre	die Leier, n
la mandoline	die Mandoline, n
o l'instrument à clavier	das Tasteninstrument
le clavier	die Klaviatur, en
la touche	die Taste, n

la pédale	das Pedal, e	la clef de fa	der Bassschlüssel
l'étouffoir <i>m</i>	der Dämpfer, -	la ronde ; la blanche	die ganze Note ; die halbe Note, n
frapper une touche	eine Taste an-schlagen, u, a, ä	la noire	die Viertelnote, n
○ l'orgue <i>m</i> , les orgues <i>f</i>	die Orgel, n	la note pointée	die punktierte Note, n
l'organiste <i>m</i>	der Orgelspieler, -/ der Organist, en, en	la croche	die Achtelnote, n
la soufflerie	das Windwerk	la double croche	die Sechzehntelnote, n
le tuyau	die Pfeife, n	l'appoggiature <i>f</i>	der Vorschlag, "e
le clavier	das Manual, e	le silence	das Pausezeichen, -
le pédalier	die Pedalklavatur, en	la pause	die ganze Pause, n
le jeu (d'orgues)	das (Orgel)register, -	la demi-pause	die halbe Pause, n
le buffet	das Gehäuse, -, der Prospekt, e	le soupir	die Viertelpause, n
○ l'instrument à clavier et à cordes	das Tasten- und Saiteninstrument, e	le demi-soupir	die Achtpause, n
le clavecin	das Cembalo, s/li	le quart de soupir	die Sechzehntelpause, n
le claveciniste	der Cembalist, en, en	le signe	das Vorzeichen, -
l'épinette <i>f</i>	das Spinett, e	l'altération <i>f</i>	das Versetzungszeichen, -
○ les cordes frappées	die geschlagenen Saiten <i>fp</i> /	la mesure	der Takt, e
le piano	das Klavier, e	la barre de mesure	der Taktstrich, e
le piano à queue	der Flügel, -	le temps	der Taktteil, e
le piano crapaud	der Stutzflügel	fort ; faible	betont ; unbetont
le piano numérique	das Digitalpiano, s	la mesure à trois-quatre	der Dreivierteltakt
le piano mécanique	das Pianola, s	○ le son	der Ton, "e
le pianiste	der Klavierspieler, -/ der Pianist, en, en	le ton, le mode	die Tonart, en
pianoter	auf dem Klavier klimpern	la tonalité	die Tonalität
le facteur de pianos	der Klavierbauer, -	le mode majeur	die Durtonart
le synthétiseur	der Synthesizer, -	le mode mineur	die Moltonart
○ l'instrument à percussion	das Schlaginstrument, e	l'intervalle <i>m</i>	das Intervall, e
la batterie ( <i>jazz</i> )	das Schlagzeug, e	le degré	die Stufe, n
le batteur, le percussionniste	der Schlagzeuger, -	la dominante	die Dominante, n
la grosse caisse	die große Trommel, n	la sus-dominante	die Oberdominante
la maïloche (grosse caisse)	der Schlägel, -	la sous-dominante	die Subdominante
le carillon	das Glockenspiel, e	la médiane	die Mediante, n
la castagnette	die Kastagnette, n	la septième, la septime	die Septime, n
les cloches <i>f</i>	die Glocken <i>fp</i> /	la tonique	die Tonika, ken
les cymbales <i>f</i>	das Becken, -	l'octave <i>f</i>	die Oktave, n
le cymbalier/cymbaliste	der Beckenschläger, -	○ la gamme	die Tonleiter, n/die Skala, len
○ le tambour	die Trommel, n	(le) do/(l')ut	(das) c, C
le tambour ( <i>musicien</i> )	der Trommler, -	ré	d, D
la baguette	der Schlägel, -	mi	e, E
la peau	das Fell, e	fa	f, F
battre le tambour	die Trommel schlagen, u, a, ä/rühren	sol	g, G
jouer du tambour	trommeln	la	a, A
tambouriner une marche	einen Marsch trommeln	si ; si bémol	h, H ; b, B
le roulement (de tambour)	der (Trommel)wirbel, -	ré majeur	D-Dur
le tambourin	das Tamburin, e	ré mineur	d-Moll
la timbale	die Pauke, n	ré dièse	dis
le coup de timbale	der Paukenschlag, "e	ré bémol	des
le timbalier	der Paukist, en, en/ der Paukenschläger, -	ré bémol majeur	Des-Dur
le triangle	der Triangel, -	ré dièse mineur	dis-Moll
le vibraphone	das Vibraphon/Vibrafon, e	si majeur	H-Dur
le xylophone	das Xylophon/Xylofon, e	si mineur	h-Moll
○ la notation musicale	die Notenschrift	le bémol ; le double bémol	das b ; das Doppel-b
la note	die Note, n	mettre un bémol	mit b bezeichnen
lire la musique	Noten lesen, a, e, ie	le dièse ; le double dièse	das Kreuz, e ; das Doppelkreuz
le solfège	das Solfeggio, ien	le bécarré	das Auflösungszeichen, -
solfier <i>tr</i>	ein S. singen, a, u, solfeggieren <i>itr</i>	○ l'accord <i>m</i>	der Akkord, e
le papier à musique	das Notenpapier	plaquer un accord	einen Akkord an-schlagen, u, a, ä
la portée	die Notenlinien <i>fp</i> /	le triple accord ; l'accord parfait	der Dreiklang, "e
l'armature <i>f</i>	die Vorzeichnung	l'unisson <i>m</i>	der Einklang, "e
la clef de sol	der Violinschlüssel, -	l'harmonie <i>f</i>	die Harmonie, n/der Wohlklang, "e
		harmonieux	harmonisch/wohlklingend
		mélodieux	melodisch

la consonance	die Konsonanz, en
la dissonance ; dissonant	die Dissonanz, en ; disharmonisch
la discordance ; discordant	der Missklang, "e ; missklingend
la fausse note, le couac ( <i>chanteur, trompette</i> )	der Misston, "e
détonner	detonieren
l'ornement <i>m</i>	die Verzierung, en
la trille	der Triller, -
l'arpège <i>m</i>	das Arpeggio, s
le triolet	die Triole, n
la syncope	die Synkope, n
la liaison ( <i>le signe</i> )	der Bindebogen, -
le point d'orgue	die Fermate, n
la (note de) pédale	der Orgelpunkt, e
le signe de reprise	das Wiederholungszeichen, -
l'indication <i>f</i> des nuances	die dynamische Bezeichnung, en
l'intensité <i>f</i>	die Tonstärke, n
le phrasé	die Phrasierung, en
la cadence	die Kadenz, en
le rythme	der Rhythmus, men
le métronome	das Metronom, e
jouer en mesure	im Takt spielen
battre la mesure	den Takt schlagen, u, a, ä
respecter la mesure	den Takt halten, ie, a, ä
perdre la mesure	aus dem Takt kommen*, a, o

### *l'orchestre - le concert*

• l'orchestre <i>m</i>	das Orchester, -, die Kapelle, n
l'ensemble instrumental	das Ensemble, s
la fanfare	die Blaskapelle, n
l'harmonie <i>f</i>	die Harmoniemusik
l'orchestre de danse	die Tanzkapelle
l'orchestre de jazz	das Jazzorchester, die Jazzband, s
l'orchestre de chambre	das Kammerorchester
l'orchestre à cordes	das Streichorchester
l'orchestre symphonique	das Sinfonieorchester
l'orchestre philharmonique	das philharmonische Orchester
o la musique militaire	die Militäkapelle, das Musikkorps, -
la clique	der Spielmannszug, "e
le tambour-major	der Tambourmajor, e
musique en tête	mit klingendem Spiel
o le chef d'orchestre	der Dirigent, en, en, der Kapellmeister, -
diriger	dirigieren, leiten
la direction	die Leitung
être placé sous la direction de ...	unter der Leitung von ... stehen, a, a
la baguette	der Taktstock, "e
l'orchestration <i>f</i>	die Orchestrierung, en
l'instrumentation <i>f</i>	die Instrumentierung, en
l'instrumentiste <i>m</i>	der Instrumentalist, en, en
• le concert	das Konzert, e
le soliste	der Solist, en, en
le duo	das Duo, s
le trio	das Trio, s
le quatuor, le quartette ( <i>formation de jazz</i> )	das Quartett, e
le quatuor à cordes	das Streichquartett
le quintette	das Quintett, e
le sextuor	das Sextett, e
le septuor	das Septett, e
o le concert symphonique	das Sinfoniekonzert, e

le récital de piano, de violon	das Klavier-, Violinkonzert
le concert de musique sacrée	das Kirchenkonzert
le récital de chant	der Liederabend
donner qc en bis	etw als Zugabe spielen/singen, a, u
o l'accompagnateur <i>m</i>	der Begleiter
accompagner qn au piano	jdn auf dem/am Flügel begleiten
l'accompagnement <i>m</i>	die Musikbegleitung
la partie du violon	der Geigenpart, s/e
la tournée de concerts	die Konzerttournee, s/n
l'impresario <i>m</i>	der Impresario, s/ri
le festival	das Musikfest, e
la salle de concert	der Konzertsaal, säle
l'acoustique <i>f</i>	die Akustik
o l'interprétation <i>f</i>	die Interpretation, en
l'interprète <i>m</i> , l'exécutant <i>m</i>	der Interpret, en, en
interpréter, exécuter	interpretieren
fidèle	werkgetreu
l'exécution <i>f</i>	die Wiedergabe
le jeu	das Spiel
le virtuose	der Virtuose, n, n
le violoniste virtuose	der Geigenvirtuose
la virtuosité	die Virtuosität
o faire de la musique	musizieren <i>ir</i>
jouer (du, de la)	spielen <i>tr</i>
exécuter	vor-tragen, u, a, ä
le pupitre	der Notenständer, -, das Notenpult, e
la partition	die Partitur, en
jouer avec la partition	nach Noten spielen
jouer sans partition	ohne Noten spielen
jouer de mémoire	aus dem Gedächtnis spielen
avoir un trou de mémoire	stecken~bleiben*, ie, ie
déchiffrer	vom Blatt spielen
improviser	aus dem Stegreif spielen, improvisieren
improviser au piano	auf dem Klavier phantasieren
en sourdine	gedämpft
o être désaccordé ; accorder	verstimmt sein ; stimmen
l'accordeur <i>m</i> de piano	der (Klavier)stimmer, -
donner le la	den Stimmton an~geben, a, e, i
le diapason	die Stimmgabel, n
tendre (cordes)	spannen

### *le chant*

• le chant	der Gesang, "e
le bel canto	der Belkanto
le chanteur ; la chanteuse	der Sänger, - ; die Sängerin
le chanteur d'opéra	der Opernsänger
la cantatrice	die Opernsängerin, nen
o la voix	die Stimme, n
une voix pure, limpide	eine glockenreine Stimme
une voix cristalline	eine kristallreine Stimme
le professeur de chant	der Gesanglehrer, -
travailler sa voix	seine Stimme aus~bilden
l'étendue <i>f</i>	der Stimmumfang
la tessiture	die Stimmlage, n
le registre	das Register, -
le timbre	die Klangfarbe, n
la justesse ; juste	die Klangreinheit ; klangein
tenir/filer un son	einen Ton halten, ie, a, ä
le soprano, le soprane	der Sopran, e
le mezzo-soprano	der Mezzosopran

<b>le contralto (voix femme) ;</b>	der Alt, e	<b>la ronde</b>	das Reigenlied
<b>la haute-contre (voix homme)</b>		<b>la sérenade</b>	das Abendständchen, - / die Serenade, n
<b>le haute-contre</b>	der Altist, en, en	<b>les paroles f</b>	der Text, e
<b>le fausset (voix)</b>	das Falsett, e/die Falsettstimme, n	<b>la mélodie, l'air m</b>	die Melodie, n, die Weise, n
<b>le falsettiste</b>	der Falsetsänger, -	<b>le couplet</b>	die (Lied)strophe, n
<b>le castrat</b>	der Kastrat, en, en	<b>le refrain</b>	der Refrain, s, der Kehrreim, e
<b>la voix de tête</b>	die Kopfstimme, die Fistelstimme	<b>le recueil de chansons</b>	das Liederbuch, "er"
<b>la voix de poitrine</b>	die Bruststimme	<b>l'opéra m</b>	die Oper, n
<b>le ténor</b>	der Tenor, "e	<b>le grand opéra</b>	die ernste Oper
<b>le baryton</b>	der Bariton, e	<b>l'opéra-comique, l'op. bouffe</b>	die komische Oper
<b>la basse</b>	der Bass, "e	<b>l'opérette f</b>	die Operette, n
<b>le soprano</b>	der Sopranist, en, en	<b>le livret</b>	das Textbuch, "er/das Libretto, s/tti
<b>la soprano</b>	die Sopranistin, nen	<b>la prima donna</b>	die Primadonna, nnen/ die Diva, s/ven.
○ <b>la chorale</b>	der Chor, "e	<b>chanter/tenir le rôle de ...</b>	die Partie des/der ... singen
<b>le choeur d'hommes</b>	der Männerchor	<b>l'air m d'opéra</b>	die Opernarie, n
<b>l'ensemble m, le groupe vocal</b>	das Gesangsensemble, s	<b>le pot-pourri</b>	das Potpourri, s
<b>les petits chanteurs</b>	die Sängerknaben <i>mpl</i>	○ <b>le music-hall</b>	das Varieté/Varietee
<b>le choriste</b>	der Chorsänger, -	<b>la comédie musicale</b>	das Musical, s
<b>l'association chorale</b>	der Gesangverein, e	<b>le cabaret (artistique)</b>	das Kabarett, s/e
○ <b>chanter</b>	singen, a, u	<b>le fantaisiste</b>	der Kabarettist, en, en
<b>juste ; faux</b>	richtig ; falsch	<b>l'imitateur m ; imiter</b>	der Imitator, en ; imitieren
<b>chanter à livre ouvert</b>	vom Blatt singen, a, u	<b>le chansonnier</b>	der Chansonnier, s
<b>à pleine voix</b>	mit voller Stimme	<b>la chanson à texte</b>	das Chanson, s
<b>à gorge déployée, à tue-tête</b>	aus voller Kehle, aus vollem Halse		
<b>en direct</b>	live		
<b>le play-back</b>	das Playback, s		
<b>fredonner</b>	leise vor sich hin-singen, summen		
<b>chantonner (joyeusement)</b>	trällern		
<b>siffler</b>	pfeifen, i, i		
<b>siffloter</b>	vor sich hin-pfeifen, i, i		
<b>chanter a cappella</b>	a cappella singen, a, u		
<b>chanter en solo</b>	solo singen		
<b>chanter en duo</b>	im Duett singen		
<b>chanter en choeur</b>	im Chor singen		
<b>chanter à l'unisson</b>	einstimmig singen		
<b>entonner une chanson</b>	ein Lied an-stimmen		
<b>chanter d'une voix claironnante</b>	schmettern		
<b>brailler, beugler</b>	grölen		
<b>chanter la tyrolienne, jodler</b>	jodeln		
<b>le vibrato</b>	das Vibrato, s/ti		
<b>le trémolo</b>	das Tremolo, s/li		
<b>faire des trilles</b>	trillern		
<b>la vocalise ; vocaliser</b>	die Vokalise, n ; vokalisieren		
<b>la colorature</b>	die Koloratur, en		
<b>une soprano colorature</b>	eine Koloratursopranistin		
○ <b>la chanson, le chant</b>	das Lied, er		
<b>le lied (pl les lieder)</b>	das (Kunst)lied		
<b>interpréter une chanson</b>	ein Lied vor-tragen, u, a, ä		
<b>la chanson sentimentale</b>	die Schnulze, n ( <i>péj</i> )		
<b>le chanteur de charme</b>	der Schnulzensänger, - ( <i>péj</i> )		
<b>la chanson à succès,</b>	der Schlager, -		
<b>la rengaine</b>	der Hit, s		
<b>le tube</b>	das Morgenständchen, -		
○ <b>l'aubade f</b>	das Wiegenlied, er		
<b>la berceuse</b>	das Trinklied		
<b>la chanson à boire</b>	das Kinderlied		
<b>la chanson enfantine</b>	das Soldatenlied		
<b>la chanson militaire</b>	das Volkslied		
<b>la chanson populaire</b>	der Gassenhauer, -		
<b>la chanson des rues</b>	der Trauergesang, "e		
<b>le chant funèbre</b>	der Bänkelgesang, die Moritat, en		
<b>la complainte</b>	die (National)hymne, n		
<b>l'hymne (national)</b>			
		<b>la danse</b>	
		<b>la danse</b>	der Tanz, "e
		<b>danser</b>	tanzen
		<b>le danseur ; la danseuse</b>	der Tänzer, - ; die Tänzerin, nen
		<b>le ballet</b>	das Ballett, e
		<b>le maître de ballet</b>	der Ballettmeister, -
		<b>la danse classique</b>	der klassische Tanz
		<b>le corps de ballet</b>	das Ballettkorps, -
		<b>le chorégraphe</b>	der Choreograph/Choreograf, en, en
		<b>la chorégraphie</b>	die Choreographie/Choreografie, n
		<b>la ballerine</b>	die Balletttänzerin, die Ballerina/ne, n
		<b>la danseuse étoile</b>	die Primaballerina
		<b>le premier danseur</b>	der erste Solotänzer
		<b>le petit rat (fam)</b>	die Ballettratte, n
		<b>le chausson (de danse)</b>	der Ballettschuh, e
		<b>les pointes f</b>	der Spitzentanz
		<b>le tutu</b>	das Ballettröckchen, -
		<b>la danse expressionniste</b>	der Ausdruckstanz
		○ <b>la danse de salon</b>	der Gesellschaftstanz
		<b>la valse</b>	der Walzer, -
		<b>danser la valse, valser</b>	Walzer tanzen
		<b>le tango</b>	der Tango, s
		<b>le couple de danseurs</b>	das Tanzpaar, e
		<b>une danse à la mode</b>	ein Modetanz
		<b>la danse folklorique</b>	der Volkstanz
		<b>la danse rythmique</b>	der rhythmische Tanz
		<b>le danseur à claquettes</b>	der Steptänzer
		<b>la leçon de danse</b>	die Tanzstunde, n
		<b>la soirée dansante</b>	der Tanzabend, e
		<b>la discothèque</b>	die Diskothek, n
		<b>la musique disco/le disco</b>	die Diskomusik
		<b>une musique entraînante</b>	eine hinreißende Musik
		<b>une musique endiablée</b>	eine wilde Musik
		<b>une musique langoureuse</b>	eine schmachtende Musik
		<b>le disc-jockey</b>	der Diskjockey, s
		<b>la piste de danse</b>	die Tanzfläche, n

le bal	der Ball, "e
inviter qn à danser	jdn zum Tanz auffordern
faire tapisserie	Mauerblümchen sein (fam)
le bal masqué	der Maskenball
le masque	die Maske, n
le loup (noir)	die Halbmaske, die Larve, n
le bal costumé/travesti	der Kostümball
le déguisement	die Verkleidung, en
le bal de bienfaisance	der Wohltätigkeitsball

J. S. Bach,	<i>le Clavecin bien tempéré</i>
Das wohltemperierte Klavier	
Matthäus Passion	<i>la Passion selon saint Matthieu</i>
Lehar, <i>Die lustige Witwe</i>	<i>la Veuve joyeuse</i>
Das Land des Lächelns	<i>le Pays du sourire</i>
Leoncavallo, <i>Der Bajazzo</i>	<i>Paillasson</i>
Mendelssohn, <i>Sommernachtstraum</i>	<i>le Songe d'une nuit d'été</i>
Lieder ohne Worte	<i>Romances sans paroles</i>
Mozart, <i>Die Entführung aus dem Serail</i>	<i>l'Enlèvement au sérial</i>
Die Zauberflöte	<i>la Flûte enchantée</i>
Mussorgski, <i>Eine Nacht auf dem Kahlen Berge</i>	(Mussorgski) <i>Une Nuit sur le Mont Chauve</i>
Bilder einer Ausstellung	<i>Tableaux d'une exposition</i>
Offenbach, <i>Orpheus in der Unterwelt</i>	<i>Orphée aux enfers</i>
Prokofjew, <i>Romeo und Julia</i>	<i>Roméo et Juliette</i>
Peter und der Wolf	<i>Pierre et le loup</i>
Rossini, <i>Die diebische Elster</i>	<i>la Pie voleuse</i>
Johann Strauß, <i>An der schönen blauen Donau</i>	<i>le Beau Danube bleu</i>
Der Zigeunerbaron	<i>le Baron tzigane</i>
Richard Strauss,	<i>le Chevalier à la rose</i>
Der Rosenkavalier	
Strawinsky, <i>Der Feuervogel</i>	(Stravinsky) <i>l'Oiseau de feu</i>
Schubert, <i>Die schöne Müllerin</i>	<i>la Belle Meunière</i>
Der Tod und das Mädchen	<i>la Jeune Fille et la Mort</i>
Winterreise	<i>le Voyage d'hiver</i>
Schumann, <i>Klavierstücke für die Jugend</i>	<i>Album pour la jeunesse</i>
Gesänge der Frühe	<i>Chants de l'aube</i>
Tschaikowsky, <i>Schwanensee</i>	(Tchaïkovski) <i>le Lac des cygnes</i>
Dornröschchen	<i>la Belle au bois dormant</i>
Der Nussknacker	<i>Casse-noisette</i>
Verdi, <i>Der Troubadour</i>	<i>le Trouvère</i>
Wagner, <i>Der fliegende Holländer</i>	<i>le Vaisseau fantôme</i>
Der Ring des Nibelungen	<i>l'Anneau du Nibelung</i>
Rheingold	<i>l'Or du Rhin</i>
Die Walküre	<i>la Walkyrie</i>
Die Götterdämmerung	<i>le Crépuscule des dieux</i>

Ich weiß, wie der Hase läuft.

*Je connais la musique.*

Das ist immer die gleiche Leier!

*C'est toujours la même rengaine.*

haarklein-geregt

*réglié comme du papier à musique*

sang- und klanglos

*sans tambour ni trompette*

Und jetzt geht's los!

*Et en avant la musiquel*

### 3. LE THÉÂTRE

#### le théâtre

les études f théâtrales	die Theaterwissenschaften <i>fpl</i>
le Conservatoire national supérieur d'art dramatique	die Hochschule für Schauspielkunst ( <i>F</i> )
le cours privé d'art dramatique	das Schauspielstudio, s
• le théâtre ( <i>institution</i> )	das Theater, -
○ la salle (de spectacle)	das Schauspielhaus, "er, die Spielstätte, n
le théâtre d'amateur	das Laientheater, -
le théâtre associatif	das Gesellschaftstheater, -
le théâtre de boulevard	das Boulevardtheater, -
le café-théâtre ; le cabaret	die Kleinkunstbühne, n
le théâtre de chambre	das Zimmertheater, -
le théâtre commercial	das Kassentheater, -
le théâtre itinérant	die Wanderbühne, n
le théâtre municipal	das Stadttheater, -
le music-hall	das Varieté/Varieteetheater/ Varietee
le théâtre national	das Staatstheater, -
le théâtre expérimental/ d'essai/d'avant-garde	das Experimentiertheater, -
l'opéra m	das Opernhaus, "er, die Oper, n
le théâtre d'opérette	das Operettentheater, -
le théâtre de poche	das intime Theater, -
le théâtre subventionné	das Subventionstheater, -
subventionner	subventionieren
le commanditaire	der Geldgeber, -
○ le personnel du théâtre	das Theaterpersonal
le directeur (de théâtre)	der Intendant, en, en, der Direktor ( <i>théâtre privé</i> )
le directeur artistique	der Dramaturg, en, en
l'auteur m dramatique	der Bühnenautor, en
le dramaturge	der Dramatiker, -
le metteur en scène	der Regisseur, e, der Spielleiter, -
le régisseur (de scène)	der Inspizient, en, en
le décorateur	der Bühnenbildner, -
le costumier	der Kostümbildner, -
l'habilleuse f	die Garderobiere, n
le maquilleur	der Maskenbildner, -
l'accessoiriste m	der Requisiteur, e
le machiniste	der Bühnenarbeiter, -
l'électricien m	der Beleuchter, -
○ l'acteur m, le comédien	der Schauspieler, -
l'actrice f, la comédienne	die Schauspielerin, nen
l'interprète m	der Darsteller, -; die Darstellerin, nen
le cabotin	der (Schmieren)komödiant, en, en
le comique	der Komiker, -
le tragédien, la tragédienne	der Tragöde, n, n; die Tragödin, nen
le (panto)mime	der Pantomime, n, n
○ l'espace théâtral	der Theaterraum
la scène, le plateau	die Bühne, n
les planches f	die Bretter <i>npl</i>
côté jardin, côté cour	auf der rechten, linken Bühnenseite
la scène à l'italienne	die Guckkastenbühne
la scène ouverte	die Raumtbühne
l'arène f	die Arenabühne
la théâtre élisabéthain	die Shakespeare-Bühne
le théâtre en plein air	die Freilichtbühne
le théâtre de verdure	das Naturtheater
la scène polyvalente	die Mehrzweckbühne

## *la représentation*

la représentation / le spectacle	die Aufführung, en/ die Vorstellung, en
frapper les trois coups ( <i>F</i> )	zum Beginn der Aufführung läuten ( <i>D</i> )
la retransmission télévisée	die Fernsehübertragung, en
monter une pièce	ein Stück auf die Bühne bringen, a, a
adapter une pièce pour la scène	ein Stück für die Bühne bearbeiten
la théâtralité	die Bühnenwirksamkeit
qui passe la rampe	bühnenwirksam
injouable	unspielbar
reprendre une pièce	ein Stück wiederauf~nehmen, a, o, i
la reprise	die Wiederaufnahme, n
la mise en scène	die Inszenierung, en
mettre en scène	inszenieren
la nouvelle mise en scène	die Neuinszenierung, en
la répétition ; la lecture	die Probe, n ; die Leseprobe
répéter	ein~üben, proben
la répétition en costume, la (rep. des) couturière(s)	die Kostümprobe
la (répétition) générale	die Generalprobe
o la création ; la première	die Uraufführung ; die Erstaufführung
donner, représenter une pièce	ein Stück auf~führen
être créé à Paris	in Paris uraufgeführt werden
la saison (théâtrale)	die Spielzeit, en
le programme ( <i>de la saison théâ- trale</i> )	der Spielplan, „e
le répertoire, le programme	das Repertoire, s
inscrire une pièce au pro- gramme	ein Stück in den Spielplan auf~nehmen, a, o, i
figurer au programme	auf dem Spielplan stehen, a, a
annuler une représentation	eine Vorstellung ab~sagen
retirer de l'affiche	vom Spielplan ab~setzen
tenir longtemps l'affiche	lange auf dem Spielplan bleiben*, ie, ie
la tournée	die Gastspielreise, n, die Tournée, s/n
jouer en tournée	gastieren, auf Tournée sein

en représentation	als Gast	l'effet <i>m</i> de scène	der Bühneneffekt, e
le festival	das Festspiel, e	entrer en scène ; l'entrée <i>f</i>	auf-treten*, a, e, i ; der Auftritt, e
la troupe (de théâtre)	die Truppe, n, das Ensemble, s	manquer son entrée	seinen Auftritt verpassen
faire du théâtre	Theater spielen	sortir de scène ; la sortie	ab-gehen*, i, a ; der Abgang, "e
l'impresario <i>m</i> , l'agent <i>m</i>	der Theateragent, en, en	avoir de la présence	Ausstrahlung(skraft) <i>f</i> haben
l'agence <i>f</i> artistique	die Theateragentur, en	avoir un physique agréable	eine angenehme Erscheinung sein
l'engagement <i>m</i>	das Engagement, s	le tempérament	das Temperament, e
engager un acteur	einen Schauspieler engagieren	la voix	die Stimme, n
l'audition <i>f</i>	das Vorsprechen	la prononciation	die Aussprache, n
auditionner <i>itr</i> , passer une audition	vor-sprechen, a, o, i <i>itr</i>	prononcer	aus-sprechen, a, o, i
auditionner <i>qn</i>	jdn vorsprechen lassen, ie, a, ä	articuler	artikulieren
les débuts <i>m</i> , le premier rôle	das Debüt, s/die Antrittsrolle, n	la diction	die Diktion, en
débuter, faire ses débuts au théâtre municipal	am Stadttheater debütieren	une voix travaillée	eine gut geschulte Stimme
afronter le public	sich dem Publikum stellen	travailler sa voix	seine Stimme üben
se retirer de la scène, faire ses adieux à la scène	von der Bühne ab-treten*, a, e, i,	le volume de la voix	das Stimmvolumen
le cachet	sich von der B. zurück-ziehen, o, o	parler avec un filet de voix	mit dünnerer Stimme sprechen
le rôle, l'emploi <i>m</i>	die Gage, n, das Honorar, e	à mi-voix	mit halber Stimme
l'emploi <i>m</i>	die Rolle, n	débiter un texte	einen Text her-sagen
la distribution	das Rollenfach, "er	déclamer	deklamieren
distribuer les rôles	die Besetzung, en	parler à la cantonade	in die Kulissen sprechen, a, o, i
modifier la distribution	die Rollen verteilen	les gestes <i>m</i>	die Gestik
jouer un rôle	ein Stück um-besetzen	d'un geste théâtral	mit einer theatralischen Bewegung/ Geste
créer un rôle	eine Rolle spielen	les jeux <i>m</i> de physionomie	die Mimik
interpréter un rôle	eine Rolle kreieren	mimer	mimen
incarner Marguerite ( <i>Faust</i> )	eine Rolle besetzen, dar-stellen	le maquillage	die Schminke
répéter un rôle	die Rolle des Gretchen verkörpern	se maquiller, se grimer	sich schminken
donner la réplique à <i>qn</i>	eine Rolle proben	maquiller <i>qn</i> , grimer <i>qn</i>	jdn schminken
l'étude <i>f</i> d'un rôle	jdm das Stichwort geben, a, e, i	le souffleur ; la souffleuse	der Souffleur, e ; die Souffleuse, n
apprendre un rôle	das Rollenstudium	souffler son texte à un comédien	einem Schauspieler soufflieren
étudier/travailler un rôle	eine Rolle ein-studieren	avoir un trou de mémoire	eine Gedächtnislücke haben,
s'identifier à/avec son personnage	die Rolle studieren	manquer sa réplique	stecken-bleiben*, ie, ie
le texte ( <i>d'un rôle</i> )	sich in die Rolle hinein-versetzen	improviser	den Einsatz verpassen
un rôle masculin, féminin	das Rollenbuch, "er, der Rollentext, e	s'en tenir au texte	aus dem Stegreif spielen
un rôle travesti ( <i>actrice en homme</i> )	eine Männer-, Frauenrolle	le spectateur	sich an den Text halten, ie, a, ä
dans le rôle de ...	eine Hosenrolle	le public	der Zuschauer, -, der Theaterbesucher, -
le remplaçant ( <i>prévu</i> )	in der Rolle des/der ...	aller au théâtre	das Publikum
remplacer <i>qn</i> (au pied levé)	der Vertreter, -	assister à une représentation	ins Theater gehen*, i, a
le rôle principal	für jdn ein-springen*, a, u	la loge (des artistes)	einer Vorstellung bei-wohnen
le rôle-titre	die Hauptrolle	l'autographe <i>m</i>	die (Schauspieler)garderobe, n
le petit rôle/l'utilité <i>f</i>	die Titelrolle	donner un autographe	das Autogramm, e
jouer les utilités	die Nebenrolle	l'entracte <i>m</i>	ein Autogramm geben, a, e, i
le second rôle	Chargen <i>fp/</i> spielen	l'accueil <i>m</i>	die Pause, n
le rôle de composition	der Chargenspieler, -	le succès auprès du public	die Aufnahme
le personnage	die Charakterrolle	la pièce à succès	der Publikumserfolg, e
le jeune premier	die Person, en	le succès d'estime	das Erfolgsstück, e, der Kassenerfolg
l'ingénue <i>f</i>	der jugendliche Liebhaber, -	avoir un succès monstre, faire un tabac ( <i>fam</i> )	der Achtungserfolg
la duègne	die Naive ( <i>adj</i> )	Le public suit, est conquis.	einen Riesenerfolg haben
le père noble	die Anstandsdame, n	Le dialogue passe la rampe.	Das Publikum geht mit.
la soubrette	der Heldenvater, "	les applaudissements <i>m</i>	Der Dialog kommt an.
le confident/la confidente	die Kammerzofe, n	applaudir <i>qn</i>	der Beifall/der Applaus
le jeu ; l'interprétation <i>f</i>	der/die Vertraute ( <i>adj</i> )	recevoir des applaudissements, être applaudi	jdm Beifall klatschen
écraser son partenaire	das Spiel ; die Rollendarstellung	de maigres applaudissements	Beifall ernten/erhalten, ie, a, ä
voler la vedette à son partenaire	seinen Partner an die Wand spielen	applaudir pour la forme	ein spärlicher Beifall
se mettre en valeur, tirer la couverture à soi ( <i>fam</i> )	seinen Partner überspielen	un tonnerre d'applaudissements	Höflichkeitsapplaus spenden
avoir le trac	sich in den Vordergrund spielen	des applaudissements sans fin	ein tosender Beifall
être crispé	Lampenfieber <i>n</i> haben	les bravos <i>m</i>	ein nicht enden wollender Beifall
avoir un jeu outré/chargé	verkrampft sein		die Beifallsrufe <i>mpl</i>
	chargieren		

la claque	die Klatscher <i>mpl</i> / die Claque
le rappel ; rappeler ( <i>les acteurs</i> )	der Hervorruft, e; hervor-rufen, ie, u mehrmals hervorgerufen werden
avoir plusieurs rappels	sich verbeugen
saluer le public	der Misserfolg, der Durchfall
l'échec <i>m</i> , le four	Das Stück ist durchgefallen.
La pièce a été un four complet.	Das Stück ist ein Reinfall.
La pièce fait un bide ( <i>fam.</i> ).	die Schauspieler aus-pfeifen, i, i Pfiffe und Buhrufe <i>mpl</i>
siffler les acteurs	ausgebuhlt, ausgepfiffen werden
les sifflets <i>m</i> et les huées <i>f</i>	der Theaterkritiker, -
être hué, sifflé	die Fehlbesetzung, en eine Fehlinszenierung, en
le critique de théâtre	das Kasper( <i>le</i> )theater
la mauvaise distribution	der Puppenspieler, -
une mise en scène manquée	das Puppen-, das Marionettentheater
• le guignol	die Marionettenbühne, n
l'opérateur <i>m</i>	der Manipulator, en
le théâtre de marionnettes	die Stabmarionette, n
le castelet	die Handpuppe, n
le manipulateur	der Hampelmann, "er
la marionnette à tige	die Handhabung
la marionnette à gaine	die Führung von oben
le pantin	die Führung von unten
la manipulation	das chinesische Schattenspiel, e
les bras en l'air	
les bras en bas	
les ombres chinoises	

Schnitzler, <i>Der Reigen</i>	la Ronde
Shakespeare, <i>Romeo und Julia</i>	<i>Roméo et Juliette</i>
<i>Ein Sommernachtstraum</i>	<i>le Songe d'une nuit d'été</i>
<i>Der Widerspenstigen Zähmung</i>	<i>la Mégère apprivoisée</i>
<i>Ende gut, alles gut</i>	<i>Tout est bien qui finit bien</i>
<i>Die lustigen Weiber von Windsor</i>	<i>les Joyeuses Comères de Windsor</i>
Strindberg, <i>Nach Damaskus</i>	<i>le Chemin de Damas</i>
Weiss, <i>Die Ermittlung</i>	<i>l'Instruction</i>

Das ist das reinste Theater!  
*Tout cela, c'est de la comédie.*  
 So ein Theater!  
*Quelle comédie!*  
 ein großes Theater machen wegen +G  
*faire toute une histoire pour qc*

## 4. PHOTO ET CINÉMA

### la photographie

• la photographie	die Fotografie, n
la photo(graphie)	das Foto, s/ die Aufnahme, n/
la photo en noir et blanc	das Lichtbild, er
la photo en couleurs	das Schwarzweißfoto
l'instantané <i>m</i>	das Farbfoto/die Farbaufnahme
la pose	die Momentaufnahme/
le pied/le trépied	der Schnappschuss, "e ( <i>fam.</i> )
photographier	die Zeitaufnahme
prendre une photo	das Stativ, e
faire une photo	fotografieren/auf-nehmen, a, o, i/
○ l'appareil <i>m</i> photo	knipsen ( <i>fam.</i> )
l'appareil reflex	ein Bild machen
l'appareil photo à développement instantané	ein Foto schießen, o, o ( <i>fam.</i> )
la photo instantanée	der Fotoapparat, e/die Kamera, s
le boîtier	die Spiegelreflexkamera
le viseur	die Sofortbildkamera
l'objectif <i>m</i>	das Sofortbild, er
l'objectif interchangeable	das Gehäuse, -
le téléobjectif	der Sucher, -
le zoom	das Objektiv, e
le grand angle	das Wechselobjektiv
l'autofocus <i>m</i>	das Teleobjektiv
○ le diaphragme	das Zoom, s
l'ouverture <i>f</i> du diaphragme	das Weitwinkelobjektiv
le filtre	der Autofokus
la pose/ l'exposition <i>f</i>	die Blende, n
le temps de pose	die Blendenöffnung, en
la vitesse d'obturation	der/das Filter, -
le posemètre	die Belichtung, en
le flash	die Belichtungszeit, en
la vitesse de synchronisation	die Verschlusszeit, en
l'obturateur <i>m</i>	der Belichtungsmesser, -
le déclencheur (à retardement)	das Blitzlicht, er
la profondeur de champ	die Blitzsynchronisationszeit, en
la mise au point, le réglage	der Verschluss, "e

Beckett, <i>Warten auf Godot</i>	<i>En attendant Godot</i>
Bernanos, <i>Die begnadete Angst</i>	<i>Dialogue des carmélites</i>
Borchert, <i>Draußen vor der Tür</i>	<i>Dehors, devant la porte</i>
Brecht, <i>Die Dreigroschenoper</i>	<i>l'Opéra de quat'sous</i>
Mutter Courage und ihre Kinder	<i>Mère Courage</i>
Der gute Mensch von Sezuan	<i>la Bonne Âme de Se-Tchouan</i>
Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Uli	<i>la Résistible Ascension d'Arturo Uli</i>
Herr Puntila und sein Knecht Matti	<i>Maître Puntila et son valet Matti</i>
Claudel, <i>Der seidene Schuh</i>	<i>le Soulier de satin</i>
Goethe, <i>Iphigenie auf Tauris</i>	<i>Iphigénie en Tauride</i>
Handke, <i>Publikumsbeschimpfung</i>	<i>Outrage au public</i>
Hauptmann, <i>Die Weber</i>	<i>les Tisserands</i>
Der Biberpelz	<i>la Pelisse de castor</i>
Hofmannsthal, <i>Jedermann</i>	<i>Jedermann ou la Mort de l'homme riche</i>
Der Schwierige	<i>l'Irrésolu</i>
Ibsen, <i>Nora oder Ein Puppenheim</i>	<i>Maison de poupée</i>
Gespenster	<i>les Revenants</i>
Ionesco, <i>Die Nachhilfestunde</i>	<i>la Leçon</i>
Molière, <i>Der Bürger als Edelmann</i>	<i>le Bourgeois gentilhomme</i>
O'Neill, <i>Trauer muß Elektra tragen</i>	<i>Le deuil sied à Électre</i>
Pirandello, <i>Sechs Personen suchen einen Autor</i>	<i>Six Personnages en quête d'auteur</i>
Sartre, <i>Hinter geschlossenen Türen</i>	<i>Huis clos</i>
Die ehrbare Dirne	<i>la Putain respectueuse</i>
Die Eingeschlossenen	<i>les Séquestrés d'Altona</i>
Schiller, <i>Die Räuber</i>	<i>les Brigands</i>
Kabale und Liebe	<i>Intrigue et amour</i>
Die Jungfrau von Orleans	<i>la Pucelle d'Orléans</i>

net ; flou	scharf ; unscharf	le scénariste	der Drehbuchautor, en
mettre au point, régler	einstellen	le dialogiste	der Dialogautor
le gros plan	die Nahaufnahme, n	la distribution, le casting	die Besetzung, en
sous-exposé ; surexposé	unterbelichtet ; überbelichtet	(v. Théâtre, acteurs, p. 41)	
o la pellicule/le film	der Film, e	l'acteur <i>m</i> de cinéma	der Filmschauspieler, -
la pellicule couleur	der Farbfilm	l'actrice <i>f</i> de cinéma	die Filmschauspielerin, nen
charger l'appareil	die Kamera laden, u, a, ä	la vedette/la star de cinéma	der Filmstar, s
le rembobinage	das Rückspulen	la vamp (la femme fatale)	der Vamp, s
la sensibilité du film	die Filmempfindlichkeit	le vedettariat	das Starsystem
le grain	das Korn	adulé du public	vom Publikum vergöttert
le film inversible	der Umkehrfilm, e	la doublure ; doubler	das Double, s ; doublen
exposé ; vierge	belichtet ; unbelichtet	le cascadeur ; la cascade	der Stuntman, men ; der Stunt, s
la diapo(sitive)	das Diapositiv, e/das Dia, s	la starlette	das Starlet(t), s
le projecteur pour diapositives	der Diaprojektor, en	le figurant	der Statist, en, en
o le laboratoire photo	das Fotolabor, s/e	o le studio	das Filmstudio, s
la chambre noire	die Dunkelkammer, n	les studios	die Filmstadt, "e
développer ; le développement	entwickeln ; die Entwicklung, en	le plateau	das Filmatelier, s
la cuve de développement	die Entwicklerdose, n ( <i>Film</i> )	la réalisation/la mise en scène	die Regie
la cuvette	die Schale, n	être le metteur en scène	Regie führen
le révélateur	der Entwickler, -	le réalisateur/le metteur en scène	der Regisseur, e
le bain révélateur	das Entwicklerbad, "er	le cinéaste	der Filmemacher, -
fixer	fixieren	l'assistant-réalisateur <i>m</i>	der Regieassistent, en, en
le fixateur	das Fixiersalz	l'assistante <i>f</i> du réalisateur	die Regieassistentin, nen
le bain fixateur	das Fixierbad	la scripte/script-girl	das Skriptgirl, s
o le papier photographique	das Fotopapier, e	le cadreur <i>m</i>	der Kameramann, männer/leute
brillant ; mat	hochglanz ; matt	le maquilleur	der Maskenbildner, -
l'album <i>m</i> de photographies	das Fotoalbum, ben	maquiller	schminken
le négatif, le cliché	das Negativ, e	les costumes <i>m</i>	die Kostümausstattung, en
l'épreuve <i>f</i> ; le tirage	der Abzug, "e ; das Abziehen	l'accessoiriste <i>m</i>	der Requisiteur, e
l'épreuve positive	das Positiv, e	les accessoires <i>m</i>	die Requisiten <i>npl</i>
tirer des épreuves	Abzüge machen	le décorateur	der Bühnenbildner, -
retoucher ; la retouche	retuschieren ; die Retusche, n	le clap	die Synchronklappe, n
agrandir	vergrößern	o le tournage	die Dreharbeiten <i>fpl</i>
l'agrandissement <i>m</i>	die Vergrößerung, en	tourner un film	einen Film drehen
l'agrandisseur <i>m</i>	das Vergrößerungsgerät, e	filmer	filmen
la glaceuse	die Trockenpresse, n	o la caméra	die Kamera, s
o l'atelier <i>m</i> de photographie	das Fotoatelier, s	la caméra sonore	die Tonkamera
le photographe	der Fotograf, en, en	la caméra portée	die Handkamera
le modèle, le mannequin	das Fotomodell, e	la caméra-video	die Videokamera
photogénique	fotogen	le camescope	der Kamerarekorder, -/ der Camcorder, -
faire faire son portrait	sich porträtiieren lassen, ie, a, ä	l'objectif <i>m</i> à focale variable	das Variofokalobjektiv, e
le portrait	die Porträtaufnahme, n	Silence, on tourne.	Achtung! Aufnahme!
la photo d'identité	das Passbild, er	les prises <i>f</i> de vue	die Filmaufnahmen <i>fpl</i>
la photo de groupe	das Gruppenbild	filmer en extérieur	draußen auf-nehmen, a, o, i
le photographe de presse	der Pressefotograf, en, en	les extérieurs <i>m</i>	die Außenaufnahmen <i>fpl</i>
le reportage-photo	die Foto-, Bildreportage, n	le tournage en studio	die Innenaufnahmen
faire un safari-photo	eine Fotosafari machen	le scénario	das Drehbuch, "er
la photographie sous-marine	die Unterwasseraufnahme	le synopsis	der Drehbuchentwurf, "e
la photographie aérienne	das Luftbild	le script	das Filmskript, en/s
la vue aérienne	die Luftansicht, en	o l'adaptation <i>f</i> ( <i>d'un roman</i> )	die Verfilmung, en
l'archéologie aérienne	die Luftbildarchäologie	adapter un roman pour le cinéma	einen Roman verfilmen
la photo-satellite	das Satellitenfoto, s	porter à l'écran	auf die Leinwand bringen, a, a
l'agence <i>f</i> de photos	die Fotoagentur, en	les droits <i>m</i> d'adaptation	die (Ver)film(ungs)rechte <i>npl</i>
la galerie de photographie	die Fotogalerie, n	o le découpage technique	das technische Drehbuch, "er,

### le cinéma - le tournage

o le cinéma ( <i>art</i> ), le septième art	die Filmkunst, der Film
la cinémathèque	das Filmarchiv, e/ die Kinemathek, en
le producteur	der Produzent, en, en
la coproduction	die Gemeinschaftsproduktion/ Koproduktion, en

la séquence	der Drehbuchautor, en
la scène	der Dialogautor
le plan	die Besetzung, en
le cadrage	der Filmschauspieler, -
la distribution, le casting	die Filmschauspielerin, nen
(v. Théâtre, acteurs, p. 41)	der Filmstar, s
l'acteur <i>m</i> de cinéma	der Vamp, s
l'actrice <i>f</i> de cinéma	das Starsystem
la vedette/la star de cinéma	vom Publikum vergöttert
la vamp (la femme fatale)	das Double, s ; doublen
le vedettariat	der Stuntman, men ; der Stunt, s
adulé du public	die Starlet(t), s
la doublure ; doubler	der Statist, en, en
le cascadeur ; la cascade	das Filmstudio, s
la starlette	die Filmstadt, "e
le figurant	das Filmatelier, s
o le studio	die Regie
les studios	Regie führen
le plateau	der Regisseur, e
la réalisation/la mise en scène	der Filmemacher, -
être le metteur en scène	der Regieassistent, en, en
le réalisateur/le metteur en scène	die Regieassistentin, nen
le cinéaste	das Skriptgirl, s
l'assistant-réalisateur <i>m</i>	der Kameramann, männer/leute
l'assistante <i>f</i> du réalisateur	der Maskenbildner, -
la scripte/script-girl	schminken
le cadreur <i>m</i>	die Kostümausstattung, en
le maquilleur	der Requisiteur, e
maquiller	die Requisiten <i>npl</i>
les costumes <i>m</i>	der Bühnenbildner, -
l'accessoiriste <i>m</i>	die Synchronklappe, n
les accessoires <i>m</i>	die Dreharbeiten <i>fpl</i>
le décorateur	einen Film drehen
le clap	filmen
o le tournage	die Kamera, s
tourner un film	die Tonkamera
filmer	die Handkamera
o la caméra	die Videokamera
la caméra sonore	der Kamerarekorder, -/ der Camcorder, -
la caméra portée	das Variofokalobjektiv, e
la caméra-video	Achtung! Aufnahme!
le camescope	die Filmaufnahmen <i>fpl</i>
l'objectif <i>m</i> à focale variable	draußen auf-nehmen, a, o, i
Silence, on tourne.	die Außenaufnahmen <i>fpl</i>
les prises <i>f</i> de vue	die Innenaufnahmen
filmer en extérieur	das Drehbuch, "er
les extérieurs <i>m</i>	der Drehbuchentwurf, "e
le tournage en studio	das Filmskript, en/s
le scénario	die Verfilmung, en
le synopsis	einen Roman verfilmen
le script	auf die Leinwand bringen, a, a
o l'adaptation <i>f</i> ( <i>d'un roman</i> )	die (Ver)film(ungs)rechte <i>npl</i>
adapter un roman pour le cinéma	das technische Drehbuch, "er,
porter à l'écran	der Aufnahmeplan, "e
les droits <i>m</i> d'adaptation	die Sequenz, en
o le découpage technique	die Szene, n
la séquence	die Einstellung, en
la scène	die Bildfeldeinstellung

le cadrage penché	die schräge Bildeinstellung	la pellicule	das Filmband, "er
le plan d'ensemble	die Gesamtaufnahme, n/ die Totale, n	la bande sonore	die Tonspur, en/der Tonstreifen, -
le plan demi-ensemble	die Halbtotale	les rushes m ( <i>ensemble des prises de vue</i> )	die Filmaufnahmen <i>fpl</i> ( <i>in ihrer Gesamtheit</i> )
le plan moyen	die Halbnahaufnahme	les chutes f	die Ausschnitte <i>mpl</i>
le plan moyen large	die Weiteinstellung	l'insert m	das Insert, s
le plan américain	die amerikanische Einstellung	le retour en arrière	die Rückblende, n
le plan rapproché	die Nahaufnahme	○ les effets spéciaux	die Filmtricks <i>mpl</i>
le gros plan	die Großaufnahme	le truquage/trucage	die Trickaufnahme, n
le très gros plan	die Detailaufnahme	le truquiste/truqueur	der Trickmischer, - mit der Zeitlupe
le pl. sur l'épaule profil perdu	die Über-die-Schulter-Einstellung	au ralenti	im Zeitraffer <i>m</i>
le raccord	der Anschluss, "e	en accéléré	die Maske-Gegenmaske
la liaison, le raccord	der Übergang, "e	le cache-contre-cache	die Frontprojektion, en
la coupe franche	der harte Schnitt, e	la projection frontale	die Rückprojektion
l'ouverture f en fondu	das Aufblenden	la transparence	die Doppelbelichtung, en
le fondu au noir	das Ausblenden	la surimpression	das Mischatelier, s
le fondu enchaîné	die Überblendung, en	○ le studio de mixage	die Mischarbeit
l'iris m	die Irisblende, n	le mixage	das Synchronisierungsatelier, s
○ l'angle m de prise de vue	der Aufnahmewinkel, -	le studio de postsynchronisation	die Synchronisation, en
le point de vue	die Perspektive, n	la (post)synchronisation	die Vertonung ; vertonen
la plongée	die Draufsicht, die Kamera von oben	la sonorisation ; sonoriser	die Off-Stimme, n
la contreplongée	die Kamera von unten,	la voix off	synchronisieren
le contrechamp	die Froschperspektive, n ( <i>fam</i> )	synchroniser, doubler	die Synchronfassung, en
le champ-contrechamp	der Gegenschuss, "e	la version doublée	das Kopierwerk, e
le mouvement de la caméra	der Schuss-Gegenschuss	le laboratoire de tirage	die Kopie, n ; das Kopieren
le travelling	die Kamerabewegung, en	la copie ; le tirage	
le chariot de travelling	die Kamerafahrt, en		
la grue	der Kamerawagen, -		
le mouvement de grue	der Kamerakran, "e		
le panoramique	die Kranfahrt, en		
○ l'éclairage m	der Kameraraschen, s/e		
l'électricien m de plateau	die Beleuchtung, en		
le plan d'éclairage	der Beleuchter, -		
la lumière	der Lichtplan, "e		
le projecteur	das Licht		
le projecteur d'attaque	der Scheinwerfer, -		
la lumière d'apport	das Hauptlicht, er		
le diffuseur	der Aufheller, -		
la lumière diffuse	die Streuscheibe, n		
l'écran m anti-halo	das Streulicht		
la lumière d'ambiance	die Abdeckblende, n		
le spot	der Weichstrahler, -		
les effets m de lumière	das Spotlight, s		
une lumière en plongée	die Lichteffekte <i>mpl</i>		
le contre-jour	ein steil abfallendes Licht		
○ l'enregistrement m sonore	das Gegenlicht		
l'ingénieur m du son	die Tonaufnahme, n		
le preneur de son	der Tonmeister, -, der Toningenieur, e		
le micro(phone)	der Tonassistent, en, en		
la perche, la girafe	das Mikrophon, e		
le micro-cravate	der Mikrophongalgen, -		
le bruitage	das Umhangemikrophon, e		
Coupez le son !	die Toneffekte <i>mpl</i>		
○ le décor	Ton aus!		
le décorateur	der/das Dekor, s/e, die Bauten <i>mpl</i>		
le maquettiste	der Bühnenbildner, -		
la maquette	der Modellbauer, -		
○ le montage	das Modell, e		
l'enchaînement m des plans, l'assemblage m	der Schnitt		
le monteur ; la monteuse	die Montage, n		
la table de montage	der Cutter, - ; die Cutterin, nen		
	der Schneidetisch, e		
		le dessin animé	der Zeichentrickfilm
		le documentaire	der Dokumentarfilm
		le film d'épouvante	der Gruselfilm
		le film érotique	der Sexfilm
		le film fantastique	der phantastische Film
		le film d'horreur	der Horrorfilm/der Gruselfilm
		le film à message/à thèse	der Tendenzfilm

### le film et son exploitation

● le film ( <i>œuvre</i> )	der Film, e
le film muet	der Stummfilm
le film parlant/sonore	der Tonfilm
le film en noir et blanc	der Schwarzweißfilm
le film en couleurs	der Farbfilm
le court métrage	der Kurzfilm
le long métrage	der Spielfilm
○ le générique	der Vorspann, e
le générique de la fin	der Nachspann
la musique du générique	die Vorspannmusik
le titre	der Titel, -
en version originale, en v.o.	in der Originalfassung
sous-titré en français	mit französischen Untertiteln
sous-titrier	untertiteln
la musique de film	die Filmmusik
l'accompagnement musical	die Musikuntermalung, en
○ les genres m cinématographiques	die Filmgattungen <i>fpl</i>
↓ le film d'action	der Actionfilm, e
les actualités f	die Wochenschau, en
le film burlesque	die Filmburleske, n
le gag	der Gag, s
la comédie américaine	die amerikanische Filmkomödie, n
le film-catastrophe	der Katastrophenfilm, e
le film de divertissement,	der Unterhaltungsfilm
le film commercial	der Zeichentrickfilm
le dessin animé	der Dokumentarfilm
le documentaire	der Gruselfilm
le film d'épouvante	der Sexfilm
le film érotique	der phantastische Film
le film fantastique	der Horrorfilm/der Gruselfilm
le film d'horreur	der Tendenzfilm
le film à message/à thèse	

la comédie musicale	das Musical, s	le ciné-club	der Filmklub, s
le film policier, le polar (fam)	der Kriminalfilm, der Krimi, s (fam)	le cinéphile	der Filmfan, s
le film porno(graphique)/ le film classé X	der Pornofilm/der Hardcoreporno, s	le cinoche (fam)	der Kintopp, s/töpfe (fam)
le film de science-fiction	der Science-fiction-Film	le festival cinématographique	das Filmfestival, s/ die Filmfestspiele <i>npl</i>
le film sentimental	der rührselige Film	récompenser	prämieren, aus-zeichnen
le film à grand spectacle, la superproduction	der Monumentalfilm, der Kolossalfilm	un film primé	ein prämiertes Film
le film à suspense	der Thriller, -	le lauréat	der Preisträger, -
le western	der Wildwestfilm, der Western, -	le palmarès	die Preisträgerliste, n
le western à l'italienne/ le western-spaghetti (fam)	der Italowestern	le film culte	der Kultfilm, e
la nouvelle version	die Neuverfilmung, en	le navet	der Filmschinken, - (fam)
le remake	das Remake, s	le vieux navet	die Klamotte, n
la distribution	der Filmverleih, e	la revue de cinéma	die Filmzeitschrift, en
le distributeur	der Filmverleiher, -	la critique cinématographique	die Filmkritik
la commission de contrôle (F)	die freiwillige Selbstkontrolle (D)	la critique de cinéma	der Filmkritiker, -
la censure cinématogra- phique	die Filmzensur	l'expressionnisme allemand	der deutsche Expressionismus
le visa d'exploitation	die Freigabe	le film underground	der Undergroundfilm
les droits <i>m</i> de projection	die Vorführrechte <i>npl</i>	la Nouvelle Vague	die Neue Welle
l'exploitation commerciale	die kommerzielle Verwertung	le néoréalisme italien	der italienische Neorealismus
la bande-annonce	die Programmvorstellung, en,		
sortir en salle	die Voranzeige, n, der Trailer, -		
l'affiche <i>f</i> cinématographique	an-laufend*, ie, au, äu		
la projection	das Filmplakat, e		
projeter/passer/donner un film	die Filmvorführung, en		
passer (sur les écrans)	einen Film vor-führen		
la reprise	laufen*, ie, au, äu		
repasser un film	die Wiederaufnahme, n		
le cinéma (salle)	einen Film wiederauf-nehmen, a, o, i		
la salle de cinéma	das Filmtheater, -, das Kino, s		
le cinéma de quartier	der Kinosaal, säle		
le cinéma multisalles	das Kleinkino, das Vorstadtkino		
les salles spécialisées	das Kinocenter, -		
le cinéma permanent	die einschlägigen Kinos		
la chaîne de cinéma	die Dauervorstellung		
le cinéma en plein air	die Kinokette, n		
le drive-in	das Freilichtkino		
la séance (de cinéma), la représentation	das Autokino/das Drive-in- Filmtheater		
l'écran <i>m</i>	die (Film)vorstellung, en		
le grand écran, l'écran pano- ramique	die Leinwand, "e		
la projection sur grand écran	die Breitwand		
la cabine de projection	die Breitwandprojektion, en		
l'opérateur <i>m</i> de projection	der Filmvorführraum, "e		
le projecteur de cinéma	der Filmvorführer, -		
la copie de film	der Filmprojektor, en		
la bobine du film	die Filmkopie, n		
l'exploitant <i>m</i> de salle	die Filmspule, n		
la programmation	der Kinobesitzer, -		
le billet de cinéma	die Programmgestaltung		
l'ouvreuse <i>f</i>	die Kinokarte, n		
la place ; placer	die Platzanweiserin, nen		
le spectateur	der Sitzplatz, "e ; platzieren		
la fréquentation des salles	der Zuschauer, -		
la recette	der Kinobesuch		
faire recette	die Einnahmen <i>fpl</i>		
voir un film	ein Kassenschlager sein		
aller au cinéma	sich einen Film an-sehen, a, e, i		
	ins Kino gehen*, i, a		

### quelques titres de films

Bergman, <i>le Septième Sceau</i> (1957)	Das siebente Siegel
Le Silence (1963)	Das Schweigen
Scènes de la vie conjugale (1974)	Szenen einer Ehe
Carné, <i>Les Enfants du paradis</i> (1945)	Die Kinder des Olymp
Chaplin, <i>la Ruée vers l'or</i> (1925)	Goldrausch
Le Dictateur (1940)	Der große Diktator
Cocteau, <i>La Belle et la Bête</i> (1946)	Die Schöne und das Tier
Disney, <i>Blanche-Neige et les 7 nains</i> (1937)	Schneewittchen und die sieben Zwerge
Cendrillon (1950)	Cinderella
Alice au Pays des merveilles (1951)	Alice im Wunderland
La Belle et le clochard (1955)	Susi und Strolch
Merlin l'Enchanteur (1963)	Merlin der Zauberer
Donen, <i>Chantons sous la pluie</i> (1952)	Du sollst mein Glückstern sein
Eisenstein, <i>Le Cuirassé Potemkine</i> (1923)	Panzerkreuzer Potemkine
Ivan le Terrible (1945)	Iwan der Schreckliche
Fassbinder, <i>Le Mariage de Maria Braun</i> (1979)	Die Ehe der Maria Braun
Lola, <i>Une femme allemande</i> (1981)	Lola
Fellini, <i>La Dolce Vita</i> (1960)	Das süße Leben
Feyder, <i>La Kermesse héroïque</i> (1935)	Die klugen Frauen
Fleming, <i>Autant en emporte le vent</i> (1939)	Vom Winde verweht
Ford, <i>Les Raisins de la colère</i> (1940)	Früchte des Zorns
La Chevauchée fantastique (1939)	Die Höllenfahrt nach Santa Fé
L'Homme tranquille (1952)	Der Sieger
Forman, <i>Voi au-dessus d'un nid de coucou</i> (1975)	Einer flog über das Kuckucksnest

Godard, <i>À bout de souffle</i> (1960)	Außer Atem	Ray, <i>La Fureur de vivre</i> (1955)	... denn sie wissen nicht was sie tun
Hauff, <i>Le Couteau dans la tête</i> (1978)	Messer im Kopf	Reed, <i>Le Troisième Homme</i> (1949)	Der dritte Mann
Hawks, <i>Le Grand Sommeil</i> (1946)	Tote schlafen fest	Renoir, <i>La Grande Illusion</i> (1937)	Die große Illusion
Herzog, <i>Aguirre, la colère de Dieu</i> (1972)	Aguirre, der Zorn Gottes	La Règle du jeu (1939)	Die Spielregel
Hitchcock, <i>Fenêtre sur cour</i> (1954)	Fenster am Hof	Rossetti, <i>Rome, ville ouverte</i> (1945)	Rom, offene Stadt
Sueurs froides (1958)	Aus dem Reich der Toten	Schlöndorff, <i>Les Désarrois de l'élève Törless</i> (1966)	Der junge Törless
<i>La Mort aux trousses</i> (1959)	Der unsichtbare Dritte	Le Tambour (1979)	Die Blechtröhre
Kalatozov, <i>Quand passent les cigognes</i> (1959)	Wenn die Kraniche ziehen	De Sica, <i>Le Voleur de bicyclette</i> (1948)	Fahrraddiebe
Kazan, <i>Un tramway nommé désir</i> (1951)	Endstation Sehnsucht	Spielberg, <i>Les Dents de la mer</i> (1974)	Der weiße Hai
<i>Sur les quais</i> (1954)	Die Faust im Nacken	Rencontres du troisième type (1977)	Unheimliche Begegnung der dritten Art
Kautner, <i>Le Général du diable</i> (1955)	Des Teufels General	Staudte, <i>Les Assassins sont parmi nous</i> (1946)	Die Mörder sind unter uns
Kubrick, <i>2001 : l'Odyssée de l'espace</i> (1968)	2001 : Odyssee im Weltraum	Sternberg, <i>L'Ange bleu</i> (1930)	Der blaue Engel
<i>Orange mécanique</i> (1971)	Uhrwerk Orange	<i>l'Impératrice rouge</i> (1934)	Die scharlachrote Kaiserin
Lang, <i>M le maudit</i> (1931)	M.	von Stroheim, <i>Les Rapaces</i> (1925)	Gier nach Geld
Lean, <i>Le Pont de la rivière Kwaï</i> (1957)	Die Brücke am Kwai	Tati, <i>Les Vacances de monsieur Hulot</i> (1953)	Die Ferien des Monsieur Hulot
Leone, <i>Il était une fois dans l'Ouest</i> (1968)	Spiel mir das Lied vom Tod	Truffaut, <i>Les 400 Coups</i> (1959)	Sie küssten und sie schlugen ihn
Losey, <i>Le Messager</i> (1970)	Der Mittler	<i>La mariée était en noir</i> (1967)	Die Braut trug schwarz
Lumière, <i>L'Arroseur arrosé</i> (1895)	Der begossene Begießer	Visconti, <i>Le Guépard</i> (1963)	Der Leopard
Malle, <i>Ascenseur pour l'échafaud</i> (1957)	Fahrstuhl zum Schafott	<i>Mort à Venise</i> (1971)	Der Tod in Venedig
Mankiewicz, <i>La Comtesse aux pieds nus</i> (1954)	Die barfüßige Gräfin	Wajda, <i>L'Homme de fer</i> (1981)	Der Mann aus Eisen
Melville, <i>Le Samouraï</i> (1967)	Der eiskalte Engel	Welles, <i>La Splendeur des Amberson</i> (1942)	Der Glanz des Hauses Amberson
Murnau, <i>Nosferatu le Vampire</i> (1922)	Nosferatu	Wenders, <i>Au fil du temps</i> (1976)	Im Lauf der Zeit
Pabst, <i>La Rue sans joie</i> (1925)	Die freudlose Gasse	<i>Les Ailes du désir</i> (1987)	Der Himmel über Berlin
Pollack, <i>On achève bien les chevaux</i> (1969)	Nur Pferden gibt man den Gnadschuss	<i>Si loin, si proche</i> (1993)	In weiter Ferne, so nah!
		Zinnemann, <i>Le train sifflera trois fois</i> (1952)	Zwölf Uhr mittags